

573 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates X. GP.

3. 12. 1964

Regierungsvorlage

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen

Der Bundespräsident der Republik Österreich und

Der Präsidentialrat der Ungarischen Volksrepublik, von dem Wunsche geleitet, die gemeinsame Staatsgrenze auch in Hinkunft sichtbar zu erhalten und die damit im Zusammenhang stehenden Fragen zu regeln, haben beschlossen, zu diesem Zweck einen Vertrag zu schließen und haben hiefür als Bevollmächtigte ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich
Herrn Dr. Bruno Kreisky
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten

Der Präsidentialrat der Ungarischen Volksrepublik
Herrn Außenminister János Péter

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten nachstehendes vereinbart:

KAPITEL I**Verlauf der Staatsgrenze****Artikel 1**

Die Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik verläuft so, wie sie auf Grund

des Artikels 27 Punkt 1 des Friedensvertrages von Trianon vom 4. Juni 1920,

des Artikels 27 Punkt 5 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919,

des Venediger Protokolls vom 13. Oktober 1921, betreffend die Regelung der westungarischen Frage,

Szerződés az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról

Az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke és

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa, attól az óhajtól vezetve, hogy a közös államhatár láthatóságát a jövőben is biztosítsák és ezzel összefüggő kérdéseket szabályozzák, elhatározták, hogy e célból Szerződést kötnek és Meghatalmazottaikká kinevezték:

az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke
Dr. Bruno Kreisky külügyminisztert,

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa
Péter János külügyminisztert.

A Meghatalmazottak jó és kellő alakban talált meghatalmazásuk kicserélése után az alábbiakban állapodtak meg:

I. FEJEZET**Az államhatár menete****1. cikk**

Az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között az államhatár olyképpen húzódik, ahogyan azt

a Trianonban 1920. évi június hó 4. napján kelt békeszerződés 27. cikkének 1. pontja,

a St. Germain en Laye-ben 1919. évi szeptember hó 10. napján kelt államszerződés 27. cikkének 5. pontja,

a Nyugatmagyarországi kérdés rendezéséről szóló 1921. évi október hó 13-án kelt velencei jegyzőkönyv,

der Entscheidung des Völkerbundesrates vom 19. September 1922 und der Vereinbarung der beiden Vertragschließenden Staaten vom 22. November 1922 über die Kompensation gewisser Gebiete (Convention du 22 novembre 1922 au sujet de certaines compensations),

von einem Grenzregelungsausschuß in den Jahren 1922 bis 1924 an Ort und Stelle festgelegt und vermarktet worden ist und

durch Artikel 1 Punkt 1 des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 sowie

durch Artikel 5 des Österreichischen Staatsvertrages vom 15. Mai 1955 entsprechend dem Stand vom 1. Jänner 1938 bestätigt wurde,

unter Berücksichtigung dessen, daß infolge der gemäß Artikel 1 Punkt 4 lit. c des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 zwischen Ungarn und der Tschechoslowakei durchgeführten Grenzänderungen die österreichisch-ungarische Staatsgrenze verkürzt worden ist.

Artikel 2

Die Staatsgrenze grenzt die Hoheitsgebiete der beiden Vertragschließenden Staaten sowohl auf der Erdoberfläche als auch ohne Ausnahme in lotrechter Richtung im Luftraum und unter der Erdoberfläche voneinander ab.

Artikel 3

Die Staatsgrenze bleibt unter Berücksichtigung der im Artikel 1 erwähnten Grenzverkürzungen auch weiterhin in die vom Grenzregelungsausschuß festgelegten Abschnitte und Unterabschnitte geteilt.

Artikel 4

(1) Der Verlauf der vom Grenzregelungsausschuß festgelegten Staatsgrenze ist unveränderlich, und zwar auch dann, wenn in der Folge, sei es aus Gründen geographischer Natur (zum Beispiel Verlegung des Bettes eines Flußlaufes), sei es durch Bauten oder aus irgendwelchen sonstigen Gründen, Veränderungen im Gelände eingetreten sind oder noch eintreten.

(2) Soweit die Staatsgrenze in Gewässern verläuft, werden die Vertragschließenden Staaten im Rahmen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Regelung der wasserwirtschaftlichen Fragen im Grenzgebiet vom 9. April 1956 für eine entsprechende Erhaltung der Ufer sorgen, damit diese Gewässer, sofern grundsätzliche wasserwirtschaftliche Interessen nicht entgegenstehen, nach Möglichkeit in ihrer ursprünglichen Lage verbleiben.

a Népszövetség Tanácsának 1922. évi szeptember hó 19-én kelt határozata és a két Szerződő Államnak egyes területek kölcsönös átengedése tárgyában 1922. évi november hó 22-én kelt megállapodása (Convention du 22 novembre 1922 au sujet de certaines compensations) alapján,

a Határmegállapító Bizottság 1922—1924. években a helyszínen megállapította és megjelölte, és amelyet

az 1947. évi február hó 10. napján kelt Magyarországgal kötött békeszerződés 1. cikkének 1. pontja, valamint

az 1955. évi május hó 15. napján kelt osztrák államszerződés 5. cikke az 1938. évi január hó 1-i állapotának megfelelően megerősített, figyelembe véve azt a körülményt, hogy az osztrák-magyar államhatár az 1947. évi február hó 10. napján kelt, Magyarországgal kötött békeszerződés 1. cikke 4. pontjának c./alpontja értelmében a Magyarország és Csehszlovákia között végrehajtott határkiigazítás folytán megrövidült.

2. cikk

Az államhatár a két Szerződő Állam felszín-területét a föld felszínén és kivétel nélkül, függőleges irányban a légitérben és a föld felszíne alatt elhatárolja egymástól.

3. cikk

Az államhatár — figyelemmel az 1. cikkben említett megrövidülésére — továbbra is a Határmegállapító Bizottság által megállapított szakaszokra és alszakaszokra oszlik.

4. cikk

(1) A Határmegállapító Bizottság által megállapított államhatár menete nem változtatható meg még akkor sem, ha akár földrajzi jellegű okokból (pl. folyó medrének áthelyeződése), akár építkezés folytán, vagy bármely más okból a terep megváltozott, vagy megváltozik.

(2) Ha az államhatár vizeken húzódik, a Szerződő Államok — az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a határvidék vízgazdálkodási kérdéseinek szabályozása tárgyában 1956. évi április hó 9-én kötött egyezmény keretén belül — gondoskodnak a vizek partjainak megfelelő fenntartásáról, abból a célból, hogy a vizek lehetőség szerint eredeti helyzetükben maradjanak, amennyiben ez nem áll ellentétben a vízgazdálkodás alapvető érdekeivel.

KAPITEL II

Schutz der Grenzzeichen und Erhaltung der Sichtbarkeit des Verlaufes der Staatsgrenze

Artikel 5

(1) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, durch Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze dafür zu sorgen, daß der vom Grenzregelungsausschuß festgelegte Verlauf der Staatsgrenze stets deutlich sichtbar erhalten bleibt. Sie verpflichten sich weiters, die hierfür notwendigen Grenzzeichen nach Maßgabe dieses Vertrages instandzuhalten und erforderlichenfalls zu erneuern.

(2) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, alle Grenzzeichen ohne Rücksicht auf die Grenzabschnitte zu schützen. Zu diesem Zweck treffen sie die erforderlichen Maßnahmen, um die mutwillige Beschädigung, Vernichtung oder Verlegung der Grenzzeichen zu verhindern.

Artikel 6

(1) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, dafür zu sorgen, daß beiderseits des trockenen Teiles der Grenzlinie ein Streifen von 1 Meter Breite und um jedes neben die Grenzlinie gesetzte Grenzzeichen (indirekte Vermarkung) ein Kreis mit dem Radius von 1 Meter von Bäumen und Sträuchern freigehalten wird; dies gilt auch für andere Pflanzen, die die Sichtbarkeit der Grenzzeichen beeinträchtigen.

(2) Die Eigentümer der an der Staatsgrenze gelegenen Grundstücke sowie die sonst daran Nutzungsberechtigten sind verpflichtet, die nach Absatz 1 erforderlichen Maßnahmen ohne Anspruch auf Entschädigung durchzuführen. Kommen sie ihrer Verpflichtung nicht nach, so ist ihnen deren Erfüllung von der zuständigen Behörde vorzuschreiben und die Vorschreibung nötigenfalls zwangsweise zu vollstrecken.

(3) Die örtlich zuständigen Behörden der Vertragschließenden Staaten werden einander über solche Arbeiten nach Möglichkeit verständigen.

Artikel 7

(1) Zur Erhaltung der Sichtbarkeit des Verlaufes der Staatsgrenze dürfen in den in Artikel 6 genannten Gebietsteilen keine Baulichkeiten, Betriebe oder Einfriedungen errichtet werden, es sei denn, daß sie dem öffentlichen Verkehr oder der Grenzabfertigung dienen.

(2) Die Bestimmungen des Absatzes 1 finden auf gegenwärtig bestehende Baulichkeiten und Betriebe so lange keine Anwendung, als diese nicht verfallen oder völlig zerstört sind oder aufgelassen werden.

II. FEJEZET

A határjelek megóvása és az államhatár menete láthatóságának biztosítása

5. cikk

(1) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy a közös államhatár felméréseivel és megjelölésével gondoskodnak arról, hogy a Határmegállapító Bizottság által megállapított államhatár menete mindig világosan látható maradjon. A Szerződő Államok kötelezik magukat továbbá arra, hogy az ehhez szükséges határjeleket a Szerződés értelmében karbantartják és szükség esetén felújítják.

(2) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy tekintet nélkül a határszakaszra valamilyen határjelet megóvják. E célból megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy megakadályozzák a határjelek szándékos megrongálását, megsemmisítését, vagy áthelyezését.

6. cikk

(1) A Szerződő Államok kötelesek gondoskodni arról, hogy a határvonal szárazföldi szakaszának mindkét oldalán 1 méter széles sávot, valamint a határvonal mellett elhelyezett határjelek (közvetett megjelölés) körül 1 méter sugaru körzetet fáktól és bokroktól, valamint a határjelek láthatóságát korlátozó egyéb növényzettől szabadon tartsák.

(2) Az államhatár mentén fekvő telkek tulajdonosai, valamint azok használatára egyébként jogosultak, az (1) bekezdés szerint szükséges intézkedéseket kártalanítás követelése nélkül kötelesek megtenni. Ha az említett személyek kötelezettségeiknek nem tesznek eleget az illetékes hatóság azok teljesítését elrendeli és szükség esetén végrehajtja.

(3) E munkálatokról a Szerződő Államok területileg illetékes hatóságai lehetőség szerint értesítik egymást.

7. cikk

(1) Az államhatár menete láthatóságának biztosítása érdekében a Szerződés 6. cikkében említett területrészekben építmény, üzem vagy kerítés létesítése tilos, kivéve, ha létesítésük a nyilvános közlekedésre vagy a határforgalom lebonyolítására szolgál.

(2) az (1) bekezdés rendelkezéseit a jelenleg meglévő építményekre és üzemekre mindaddig nem lehet alkalmazni, amíg azok össze nem dőlnek, teljesen el nem pusztulnak, vagy azokat többé már nem használják.

Artikel 8

In der Grenzlinie dürfen keine privaten Eigentumsgrenzzeichen errichtet werden; anstoßende Eigentumsgrenzen dürfen daher nur durch Richtungssteine vermarktet werden, wobei diese mindestens 3 Meter von der Staatsgrenze entfernt gesetzt werden müssen.

KAPITEL III

Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze

Artikel 9

(1) Jeder Vertragschließende Staat stellt auf seine Kosten für die Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze die erforderlichen Vermessungsfachleute samt Hilfspersonal bei.

(2) Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 1 sowie der Artikel 13 und 18 stellt die erforderlichen Arbeitskräfte, Materialien, Fahrzeuge und Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen) auf eigene Kosten bei:

- a) die Republik Österreich für die Unterabschnitte A II, A IV, A VI, B II, B IV, B VI, C I, C II und C VI
- b) die Ungarische Volksrepublik für die Unterabschnitte A III, A V, B I, B III, B V, C III, C IV und C V.

(3) Die in Absatz 1 und 2 genannten Personen können auch uniformierte Militärpersonen sein.

(4) Die in Absatz 1 und 2 genannten Personen dürfen nicht bewaffnet sein und dürfen nur die Staatsbürgerschaft jenes Vertragschließenden Staates besitzen, der sie beistellt.

(5) Die für die Vermessung der gemeinsamen Staatsgrenze notwendigen Triangulierungs- und Polygonpunkte sind von jenem Vertragschließenden Staat instandzuhalten, auf dessen Hoheitsgebiet sie liegen. Sie können von den seitens der Vertragschließenden Staaten für die Erneuerung der Staatsgrenze verwendeten Personen unbehindert in gleichem Maße benützt werden.

(6) Die Vertragschließenden Staaten werden alle sechs Jahre eine periodische Kontrolle der Grenzzeichen durchführen. Die erste Überprüfung der Grenzzeichen wird innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Vertrages beginnen.

Artikel 10

Die Eigentümer der an oder in der Nähe der Staatsgrenze liegenden Grundstücke, Bergwerke, Brücken und sonstigen Bauwerke sowie die sonst hieran Nutzungsberechtigten sind verpflichtet, die erforderlichen Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten, insbesondere das Setzen oder Anbringen von Grenzzeichen, ohne Anspruch auf Entschädigung zu dulden.

8. cikk

A határvonalon magánhatárjeleket nem szabad felállítani; az érintkező birtokhatárokat ezért csak iránykövekkel szabad megjelölni, amelyeket az államhatártól legalább 3 méter távolsagra kell elhelyezni.

III. FEJEZET

Az államhatár felmérése és megjelölése

9. cikk

(1) Az államhatár felméréséhez és megjelöléséhez szükséges földmérési szakértőket, segédszeméllyel együtt, mindkét Szerződő Állam saját költségén bocsátja rendelkezésre.

(2) Az (1) bekezdés valamint a 13. és 18. cikk rendelkezéseivel érintetlenül hagyása mellett

- a) Osztrák Köztársaság az A II., A IV., A VI., B II., B IV., B VI., C I., C II. és C VI. alszakaszokon
- b) a Magyar Népköztársaság az A III., A V., B I., B III., B V., C III., C IV., és a C V. alszakaszokon

a szükséges munkaerőt, anyagot, járműveket és eszközöket (gépeket, szerszámokat, mérőműszereket és hasonló tárgyakat) saját költségén bocsátja rendelkezésre.

(3) Az (1) bekezdésben említett személyek egyenruhás katonai személyek is lehetnek.

(4) Az (1) és (2) bekezdésben említett személyeknek fegyvert viselni tilos és csak az őket alkalmazó Szerződő Állam állampolgárai lehetnek.

(5) A közös államhatár felméréséhez szükséges háromszögelési és sokszögpontokat annak a Szerződő Államnak kell karbantartania, amelynek felségterületén azok vannak. Ezeket a pontokat az államhatár megújításánál a Szerződő Államok részéről alkalmazott személyek egyformán akadálytalanul használhatják.

(6) A Szerződő Államok a határjeleket hat éves időszakonként ellenőrzik. A határjelek első felülvizsgálatát a Szerződés hatályba lépésétől számított egy éven belül kell megkezdni.

10. cikk

Az államhatárnál vagy annak közelében fekvő telkek, bányák, hidak és egyéb építmények tulajdonosai, valamint azok használatára egyébként jogosultak, kötelesek a szükséges felmérési és megjelölési munkálatokat, különösen a határjelek felállítását vagy elhelyezését kártalanítás követelése nélkül tölteni.

573 der Beilagen

5

Artikel 11

(1) Die Vertragschließenden Staaten werden anlässlich der periodischen Kontrolle (Artikel 9) in jenen Teilen der Staatsgrenze, in denen die Grenzlinie auf dem Wasser oder am Ufer verläuft, auch den Verlauf der Grenzlinie überprüfen. Soweit dabei festgestellt wird, daß sich eine früher am Lande verlaufende Grenzlinie seit der letzten Überprüfung infolge Veränderungen ins Wasser verlagert hat oder daß frühere Wassergrenzabschnitte zu Landgrenzabschnitten geworden sind, sind darüber Protokolle sowie zusätzliche Feldskizzen (Artikel 21) zu verfassen.

(2) Im Falle von plötzlich eingetretenen natürlichen Veränderungen größeren Ausmaßes kann auch außerhalb der periodischen Kontrolle jeder Vertragschließende Staat die Überprüfung des betroffenen Teiles der Staatsgrenze verlangen.

Artikel 12

Im Falle einer Erneuerung der dreiseitigen Grenzsteine auf den Dreiländergrenzpunkten werden sich die Vertragschließenden Staaten mit dem daran beteiligten dritten Staat zu diesem Zweck ins Einvernehmen setzen.

Artikel 13

Falls in einem Grenzabschnitt, für dessen Instandhaltung der eine der Vertragschließenden Staaten verantwortlich ist (Artikel 9), ein Staatsangehöriger des anderen Vertragschließenden Staates ein Grenzzeichen beschädigt oder vernichtet, wird dieser Vertragschließende Staat die Kosten für die Instandsetzung oder Erneuerung des Grenzzeichens dem für die Instandhaltung verantwortlichen Vertragschließenden Staat ersetzen; hiedurch wird ein nach den innerstaatlichen Rechtsvorschriften des zum Kostenersatz verpflichteten Vertragschließenden Staates bestehender Ersatz- oder Rückgriffsanspruch gegen einen Dritten nicht berührt.

KAPITEL IV

Gemischte Kommission

Artikel 14

Die Vertragschließenden Staaten werden zur Organisation und Durchführung der im Artikel 5 Absatz 1 genannten Aufgaben eine ständige Gemischte Kommission bilden.

Artikel 15

(1) Die Gemischte Kommission setzt sich aus sechs Mitgliedern zusammen. Jeder Vertragschließende Staat bestellt drei Kommissionsmitglieder und drei Stellvertreter. Nach Erfordernis kann jede Seite Experten und Hilfskräfte beiziehen.

11. cikk

(1) A Szerződő Államok az államhatár azon részein, ahol a határvonal vizen vagy vízpartján húzódik, az időszakos ellenőrzés (9. cikk) alkalmával felülvizsgálják a határvonal menetét is. Ha ennek során megállapítják, hogy a korábban szárazföldön húzódó határvonal az utolsó felülvizsgálat óta változások következtében vízre került, vagy a korábbi vízi határszakasz szárazföldi határszakasszá vált, arról jegyzőkönyvet, valamint kiegészítő mérési vázlatot (21. cikk) kell készíteni.

(2) Hirtelen bekövetkezett, nagyobb mérvű természeti változások esetén bármelyik Szerződő Állam az időszakos ellenőrzésen kívül is kérheti az államhatár érintett részeinek felülvizsgálatát.

12. cikk

A hármashatárpontokon lévő háromoldalu határkövek felújítása esetén a Szerződő Államok az érdekelt harmadik állammal a felújítás céljából érintkezésbe lépnek.

13. cikk

Ha olyan határszakaszon, amelynek karbantartásáért az egyik Szerződő Állam felelős (9. cikk) a másik Szerződő Állam állampolgára valamely határjellet megrongál vagy megsemmisít, a határjel helyreállításának vagy felújításának költségeit az utóbbi Szerződő Állam a karbantartásért felelős Szerződő Államnak megtéríti; ez azonban a költségek megtérítésére kötelezett Szerződő Államnak saját jogszabályai alapján harmadik személlyel szemben fennálló kártérítési vagy visszkereseti igényét nem érinti.

IV. FEJEZET

A Vegyesbizottság

14. cikk

A Szerződő Államok az 5. cikk (1) bekezdésében említett feladatok megszervezésére és végrehajtására állandó Vegyesbizottságot alakítanak.

15. cikk

(1) A Vegyesbizottság hat tagból áll. Mindkét Szerződő Állam három bizottsági tagot és három helyetteset nevez ki. Szükség szerint bármelyik Fél szakértőket és segéd személyzetet vehet igénybe.

(2) Jeder Vertragschließende Staat bestimmt ein von ihm bestelltes Mitglied zum Vorsitzenden seiner Delegation. Die beiden Vorsitzenden können unmittelbar miteinander verkehren.

(3) Jeder Vertragschließende Staat trägt die Kosten der von ihm bestellten Mitglieder, einschließlich der Kosten der von ihm beigezogenen Experten und Hilfskräfte. Sonstige, anlässlich der Tätigkeit der Gemischten Kommission entstehende Kosten werden, soweit nichts anderes vereinbart ist, von den Vertragschließenden Staaten je zur Hälfte getragen.

Artikel 16

(1) Die Gemischte Kommission hat zur Erfüllung ihrer Aufgaben (Artikel 14) insbesondere:

- a) soweit erforderlich, die Grenzzeichen auf ihre richtige Lage zu überprüfen und gegebenenfalls auf ihre richtige Stelle zu setzen;
- b) schief stehende oder eingesunkene Grenzzeichen aufzurichten oder zu heben;
- c) die Bezeichnung der einzelnen Grenzzeichen erkennbar zu erhalten;
- d) beschädigte Grenzzeichen instandzusetzen oder zu erneuern;
- e) fehlende Grenzzeichen durch neue zu ersetzen;
- f) soweit der Verlauf der Staatsgrenze, wie insbesondere im Neusiedlersee, nicht genügend sichtbar ist, zusätzliche Grenzzeichen zu setzen;
- g) wo dies notwendig oder zweckmäßig ist, die direkte Vermarkung der Grenzlinie in eine indirekte umzuändern oder umgekehrt;
- h) gefährdete Grenzzeichen auf sichere Stellen zu versetzen;
- i) soweit erforderlich, den Verlauf der Staatsgrenze in Bergwerken, auf Brücken und sonstigen Bauwerken entsprechend zu vermarken;
- j) soweit erforderlich, an Stellen, wo die Staatsgrenze Eisenbahnstrecken, Straßen oder Hochspannungsleitungen schneidet, entsprechende Grenzzeichen anzubringen.

(2) Soweit es die deutliche Sichtbarkeit des Verlaufes der Staatsgrenze unbedingt erfordert, hat die Gemischte Kommission auch außerhalb der periodischen Kontrolle (Artikel 9 Absatz 6) Maßnahmen gemäß Absatz 1 zu treffen.

(3) Die Gemischte Kommission überprüft anlässlich jeder periodischen Kontrolle (Artikel 9 Absatz 6) auch den Zustand der Grenzzeichen an den Dreiländergrenzpunkten und hat erforderlichenfalls Maßnahmen zur Wiederinstandsetzung vorzuschlagen.

(2) Mindegyik Szerződő Állam valamelyik általa kinevezett bizottsági tagot saját tagozatának elnökévé nevezi ki. A két elnök egymással közvetlenül érintkezhet.

(3) Mindegyik Szerződő Állam maga viseli az általa kinevezett bizottsági tagok költségeit, beleértve az igénybe vett szakértők és segéd-személyzet költségeit is. A Vegyesbizottság tevékenysége során felmerülő egyéb költségeket — más megállapodás hiányában — a Szerződő Államok egyenlő arányban viselik.

16. cikk

(1) A Vegyesbizottság feladatainak teljesítése (14. cikk) során különösen az alábbi intézkedéseket teszi:

- a) szükség esetén megvizsgálja, hogy a határjelek pontosan helyükön állnak-e és adott esetben a határjelet megfelelő helyére teszi;
- b) a ferdén álló vagy lesüllyedt határjeleket helyreigazítja vagy felemeli;
- c) valamennyi határjel megjelölését felismerhető állapotban tartja;
- d) a megsérült határjeleket helyreállítja vagy felújítja;
- e) a hiányzó határjeleket ujjakkal pótolja;
- f) amennyiben az államhatár menete nem eléggé látható, mint különösen a Fertő tóban, póthatárjeleket helyez el;
- g) ahol az szükséges, vagy célravezető, a határvonal megjelölését közvetlenül közvetettre változtatja meg, vagy fordítva;
- h) a veszélyeztetett határjeleket biztonságos helyre helyezi át;
- i) amennyiben szükséges, az államhatár menetét bányákban, hidakon és egyéb építményeken megfelelően megjelöli;
- j) amennyiben szükséges, megfelelő határjeleket helyez el ott, ahol az államhatár vasutvonalat, utat, vagy magasfeszültségű vezetéket keresztez.

(2) Amennyiben az államhatár menetének világos felismerhetősége feltétlenül megköveteli, a Vegyesbizottság az időszakos ellenőrzésen (9. cikk (6) bekezdés) kívül is az (1) bekezdésben foglaltaknak megfelelő intézkedéseket tesz.

(3) A Vegyesbizottság valamennyi időszakos ellenőrzés alkalmával (9. cikk (6) bekezdés) felülvizsgálja a hármashatárpontokon lévő határjeleket is és szükség esetén a határjelek rendbehozatala érdekében intézkedéseket javasol.

573 der Beilagen

7

(4) Die Gemischte Kommission kann von der Bezeichnung, Form, Dimension und dem Material der Grenzzeichen, die vom Grenzregulierungsausschuß festgesetzt wurden, in bestimmten Fällen abgehen.

Artikel 17

Die Gemischte Kommission ist nicht ermächtigt, den Verlauf der Staatsgrenze (Artikel 1) von sich aus zu ändern.

Artikel 18

Werden an der Raab, Pinka, Strem und Lafnitz oder durch Bauarbeiten an der Staatsgrenze, insbesondere durch Regulierung von Wasserläufen oder durch den Ausbau von Straßen und Wegen, Grenzzeichen beschädigt, zerstört oder entfernt, so kann die Gemischte Kommission hinsichtlich der Bereitstellung der erforderlichen Arbeitskräfte, Materialien, Fahrzeuge und Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen) von der Bestimmung des Artikels 9 Absatz 2 abweichende Anordnungen treffen.

Artikel 19

(1) Die Gemischte Kommission bestimmt insbesondere den Arbeitsplan sowie die Art der Durchführung der Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze.

(2) Arbeiten zur Erneuerung fehlender Grenzzeichen sowie Ausbesserungsarbeiten an Grenzzeichen, die mit einer Lageveränderung verbunden sind, sind im Beisein der Vermessungsfachleute beider Vertragschließenden Staaten durchzuführen.

(3) Werden gefährdete Grenzzeichen an eine andere Stelle versetzt, so wird hiedurch der Verlauf der Staatsgrenze nicht geändert.

Artikel 20

(1) Die Gemischte Kommission tritt zu Tagungen oder Grenzbesichtigungen zusammen, wenn sie es auf Antrag des Vorsitzenden einer Delegation selber beschließt oder wenn es insbesondere in den in Artikel 11 Absatz 2 oder Artikel 16 Absatz 2 geregelten Fällen ein Vertragsschließender Staat im diplomatischen Wege verlangt. In diesen Fällen haben die Vorsitzenden der beiden Delegationen einvernehmlich zu veranlassen, daß die Gemischte Kommission binnen einem Monat zusammentritt.

(2) Die Gemischte Kommission hat, wenn nicht etwas anderes vereinbart ist, zu ihren Tagungen abwechselnd auf dem Hoheitsgebiet der Vertragsschließenden Staaten zusammenzutreten.

(4) A Vegyesbizottság a határjeleknek a Határ-megállapító Bizottság által megállapított megjelölésétől, alakjától, méretétől és anyagától bizonyos esetekben eltérhet.

17. cikk

A Vegyesbizottság nincs felhatalmazva arra, hogy az államhatár menetét (1. cikk) önhatalmulag megváltoztassa.

18. cikk

Amennyiben a Rába, Pinka, Strém és Lapincs folyóknál, vagy az államhatáron végzett építőmunkák — különösen a vízfolyások szabályozása vagy utépités — következtében a határjelek megsérülnek, elpusztulnak vagy azokat eltávolítják a Vegyesbizottság a szükséges munkaerő, anyag, jármű és eszközök (gépek, szerzők, mérőműszerek és hasonló tárgyak) rendelkezésre bocsátását a Szerződés 9. cikkének (2) bekezdésében foglaltaktól eltérően szabályozhatja.

19. cikk

(1) A Vegyesbizottság különösen az államhatár felmérése és megjelölése végrehajtásának munkatervét, valamint módját határozza meg.

(2) A hiányzó határjelek felújításánál, valamint a határjelek olyan javítási munkálatainál, amelyek a határjelek elhelyezésének megváltoztatásával járnak, mindkét Szerződő Állam földmérési szakértőinek jelen kell lennie.

(3) A veszélyeztetett határjelek áthelyezésével az államhatár menete nem változik.

20. cikk

(1) A Vegyesbizottság akkor ülésezik, vagy tart helyszíni szemlét, ha azt a Vegyesbizottság egyik tagozata elnökének javaslatára elhatározza, vagy ha azt az egyik Szerződő Állam különösen a 11. cikk (2) bekezdésében és a 16. cikk (2) bekezdésében szabályozott esetekben diplomáciai uton kívánja. Ezekben az esetekben a két tagozat elnökének egyetértően kell intézkednie, hogy a Vegyesbizottság egy hónapon belül összeüljön.

(2) A Vegyesbizottság — ha másként nem állapodik meg — ülészeit a Szerződő Államok felségterületén felváltva tartja.

Artikel 21

(1) Die Gemischte Kommission gibt sich ihre Geschäftsordnung selbst.

(2) Die Tagungen und Grenzbesichtigungen werden von den Vorsitzenden der beiden Delegationen abwechselnd geleitet. Am ersten Tag der Tagungen oder Grenzbesichtigungen leitet die Verhandlungen der Vorsitzende der Delegation jenes Vertragschließenden Staates, auf dessen Hoheitsgebiet die Tagung oder Grenzbesichtigung stattfindet.

(3) Die Verhandlungssprachen der Gemischten Kommission sind Deutsch und Ungarisch.

(4) Über jede Tagung oder Grenzbesichtigung ist ein Protokoll in deutscher und ungarischer Sprache in je zwei Originalen zu verfassen und von den Vorsitzenden der beiden Delegationen zu unterfertigen.

(5) Über jede von der Gemischten Kommission verfügte Änderung oder Ergänzung der Vermarkung sowie über die Berichtigung fehlerhafter, vom Grenzregelungsausschuß oder von der Gemischten Kommission bereits genehmigter Vermessungsergebnisse sind von den Vermessungsfachleuten in je zwei Originalen Protokolle in deutscher und ungarischer Sprache aufzunehmen und soweit erforderlich zusätzlich Feldskizzen zu verfassen sowie Feldbücher und Berechnungshefte zu führen. Die Form der zusätzlichen Feldskizzen, Feldbücher und Berechnungshefte bestimmt die Gemischte Kommission.

(6) Die in Absatz 5 genannten Protokolle und zusätzlichen Feldskizzen bedürfen der Genehmigung der Gemischten Kommission.

(7) Die Gemischte Kommission hat die von ihr verfügten Änderungen und Ergänzungen sowie die in Absatz 5 genannten Berichtigungen auf zweckentsprechende Weise in Evidenz zu halten.

(8) Für die Herstellung und Vervielfältigung der zusätzlichen Feldskizzen sowie für die Evidenzhaltung nach Absatz 7 gelten Artikel 9 Absatz 2 und Artikel 18 sinngemäß.

(9) Jede Delegation der Gemischten Kommission führt Hartdruck- und Farbstampiglien mit dem Wappen ihres Staates, dem Namen der Gemischten Kommission und der Bezeichnung der Delegation selbst.

Artikel 22

(1) Zu einem Beschluß der Gemischten Kommission ist Stimmeneinhelligkeit erforderlich.

(2) Angelegenheiten, über die in der Gemischten Kommission kein Einvernehmen erzielt

21. cikk

(1) A Vegyesbizottság ügyrendjét maga állapítja meg.

(2) A Vegyesbizottság ülészeit és helyszíni szemléit a két tagozat elnöke felváltva vezeti. Az ülés, vagy helyszíni szemle első napján a tárgyalást ama Szerződő Állam tagozatának elnöke vezeti, amelynek felségterületén az ülés, illetőleg a helyszíni szemlé tartják.

(3) A Vegyesbizottság tárgyalási nyelve a német és a magyar.

(4) Minden ülésről vagy helyszíni szemléről két eredeti példányban jegyzőkönyvet kell készíteni, mindkettőt német és magyar nyelven, amelyet a Vegyesbizottság két tagozatának elnöke ír alá.

(5) A Vegyesbizottság intézkedése folytán a határ megjelölésében bekövetkezett minden változásról vagy kiegészítésről, valamint a Határmegállapító Bizottság vagy a Vegyesbizottság által már jóváhagyott hibás méréseredmények helyesbítésénél a földmérési szakértők két eredeti példányban jegyzőkönyvet készítenek, mindkettőt német és magyar nyelven, valamint szükség szerint kiegészítő mérési vázlatokat, mérési jegyzeteket, valamint számítási jegyzőkönyvet is készítenek. A kiegészítő mérési vázlatok, mérési jegyzetek, valamint a számítási jegyzőkönyv alakját a Vegyesbizottság állapítja meg.

(6) Az (5) bekezdésben említett jegyzőkönyveket és kiegészítő mérési vázlatokat a Vegyesbizottságnak jóvá kell hagynia.

(7) A Vegyesbizottság az általa tett intézkedések folytán bekövetkezett változásokat és kiegészítéseket, valamint az (5) bekezdésben említett helyesbítéseket megfelelő módon nyilvántartja.

(8) A kiegészítő mérési vázlatok készítésére és sokszorosítására, valamint a (7) bekezdésben említett nyilvántartásra a 9. cikk (2) bekezdésben és a 18. cikkben foglaltak értelemszerűen irányadók.

(9) A Vegyesbizottság mindkét tagozata államának címerét, a Vegyesbizottság elnevezését és a tagozat megjelölését feltüntető száraz — és nedves bélyegzőt használ.

22. cikk

(1) A Vegyesbizottság határozatait egyhangulag hozza.

(2) A Vegyesbizottság azokat az ügyeket, amelyekben nem tudott megegyezni, a véle-

573 der Beilagen

9

wird, werden unter Hinweis auf die Meinungsverschiedenheiten den zuständigen Behörden der Vertragschließenden Staaten vorgelegt. Die Vertragschließenden Staaten werden bezüglich der strittigen Angelegenheit eine einvernehmliche Regelung anstreben.

Artikel 23

Die Gemischte Kommission bildet zur Erfüllung der in Artikel 16 angeführten Aufgaben gemischte technische Gruppen.

Artikel 24

(1) Die zuständigen Zentralbehörden der Vertragschließenden Staaten versehen die in Artikel 9 und in Artikel 15 genannten Personen sowie die Mitglieder der gemischten technischen Gruppen (Artikel 23) mit einem Grenzübergangsausweis (Anlage A beziehungsweise B). Dieser Ausweis ist in deutscher und ungarischer Sprache auszustellen und von dem anderen Vertragschließenden Staat zu vidieren. Der Ausweis wird für die Dauer eines Kalenderjahres ausgestellt; seine Gültigkeitsdauer kann um ein weiteres Jahr verlängert werden. Die Verlängerung bedarf der Vidierung des anderen Vertragschließenden Staates.

(2) Die Inhaber der im Absatz 1 angeführten Ausweise sind berechtigt, zum Zweck der Durchführung ihrer Arbeit die Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzübergangsausweises überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragschließenden Staates in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Sie dürfen jedoch das Hoheitsgebiet des anderen Vertragschließenden Staates in einer Tiefe von mehr als 2,5 Meter nur in Anwesenheit eines Grenzorganes oder einer von der zuständigen obersten Verwaltungsbehörde hiezu beauftragten Militärperson des anderen Vertragschließenden Staates betreten.

Artikel 25

(1) Die Inhaber der in Artikel 24 genannten Ausweise sind verpflichtet, diese auf Verlangen den zuständigen behördlichen Organen der Vertragschließenden Staaten vorzuweisen.

(2) Die Ausweise sind nach Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer der ausstellenden Behörde unverzüglich zurückzugeben.

(3) Auf Verlangen der zuständigen Zentralbehörde des anderen Vertragschließenden Staates ist den in Artikel 9 genannten Personen oder den Mitgliedern einer gemischten technischen Gruppe der Ausweis von der ausstellenden Behörde unverzüglich zu entziehen.

ménykülönbségre való utalással, a Szerződő Államok illetékes hatóságai elé terjeszti. A Szerződő Államok a vitás ügyek egyetértő szabályozására fognak törekedni.

23. cikk

A Vegyesbizottság a 16. cikkben felsorolt feladatok végrehajtása céljából vegyes technikai csoportokat alakít.

24. cikk

(1) A Szerződő Államok illetékes központi hatóságai a 9. és 15. cikkben említett személyeket, valamint a vegyes technikai csoportok (23. cikk) tagjait határátlépési igazolvánnyal (A. ill. B. melléklet) látják el. Ezt az igazolványt német és magyar nyelven kell kiállítani és a másik Szerződő Állam részéről láttamozással ellátni. Az igazolványt egy naptári év időtartamára állítják ki; érvényessége további egy évvel meghosszabbítható. A meghosszabbítás-hoz a másik Szerződő Állam láttamozása szükséges.

(2) Az (1) bekezdésben említett igazolványok tulajdonosai, munkájuk elvégzése céljából, az államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átléphetik és a másik Szerződő Állam felségterületén a szükséges mélységben tartózkodhatnak. Ezek a személyek a másik Szerződő Állam 2,5 méter széles sávon tuli felségterületére csak a másik Szerződő Állam határközegének vagy az illetékes közigazgatási főhatóság által megbízott katonai személy jelenlétében léphetnek be.

25. cikk

(1) A 24. cikkben említett igazolványok tulajdonosai kötelesek igazolványaikat a Szerződő Államok illetékes hatósági közegeinek kívánságára felmutatni.

(2) Az igazolványokat érvényességi idejük lejárta után a kiállító hatóságnak haladéktalanul vissza kell szolgáltatni.

(3) A másik Szerződő Állam illetékes központi hatóságának kérelmére valamely a 9. cikkben említett személy, vagy a vegyes technikai csoport valamely tagja igazolványát a kiállító hatóságnak haladéktalanul be kell vonnia.

Artikel 26

(1) Die Inhaber der im Artikel 24 genannten Ausweise dürfen während ihrer auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragschließenden Staates nach diesem Vertrag ausgeübten Tätigkeit nicht verhaftet oder festgehalten werden; ihre für den persönlichen Gebrauch erforderlichen Gegenstände sowie die von ihnen mitgeführten Materialien, Fahrzeuge, Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen), Papiere, Dokumente und Stampiglien dürfen nicht beschlagnahmt werden.

(2) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, für den persönlichen Schutz und die körperliche Sicherheit der Inhaber der in Artikel 24 genannten Ausweise sowie für die Unverletzlichkeit ihrer mitgeführten Papiere, Dokumente und Stampiglien Sorge zu tragen.

(3) Wird ein Inhaber des von dem einen Vertragschließenden Staat nach Artikel 24 ausgestellten Grenzübergangsausweises bei der Durchführung von Arbeiten in Vollziehung dieses Vertrages im Bereich der Staatsgrenze durch einen Unfall, der durch die vom anderen Vertragschließenden Staat mit Beziehung auf die Staatsgrenze getroffenen Vorkehrungen verursacht worden ist, getötet oder verletzt, oder eine Sache, die er an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet, so kann ein Schadenersatzanspruch bei demjenigen der Vertragschließenden Staaten geltend gemacht werden, dessen Staatsbürgerschaft der Geschädigte besitzt oder besessen hat. Dieser Vertragschließende Staat wird den vollen Schaden ersetzen; der Schadenersatzanspruch mindert sich in dem Maße, als der oben genannte Inhaber des Grenzübergangsausweises den Unfall vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat. Für den Begriff des vollen Schadens ist das österreichische bürgerliche Recht maßgebend. Der zum Schadenersatz verpflichtete Vertragschließende Staat hat zur Ermittlung der tatsächlichen Voraussetzungen für das Bestehen und das Ausmaß der Schadenersatzpflicht die durch den Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik vom 31. Oktober 1964 über das Verfahren zur Untersuchung von Vorfällen an der gemeinsamen Staatsgrenze einzusetzende Untersuchungskommission unverzüglich heranzuziehen.

(4) Wird ein Anspruch im Sinne des Absatzes 3 gegen einen Vertragschließenden Staat geltend gemacht, so ist der andere Vertragschließende Staat hievon unverzüglich auf diplomatischem Wege in Kenntnis zu setzen.

(5) Insoweit ein Vertragschließender Staat im Sinne des Absatzes 3 Schadenersatz geleistet hat, wird ihn der andere Vertragschließende Staat entschädigen; das Gleiche gilt hinsichtlich anderer Leistungen, die der eine der Vertragschließenden Staaten im Zusammenhang mit dem Unfall erbracht hat.

26. cikk

(1) A 24. cikkben említett igazolványok tulajdonosai a másik Szerződő Állam felségterületén a Szerződés alapján kifejtett tevékenységük ideje alatt nem tartóztathatók le, vagy nem tarthatók vissza; személyes használatukra szolgáló tárgyak, továbbá a magukkal hozott anyagok, járművek, eszközök (gépek, szerszámok, mérőműszerek és hasonló tárgyak) iratok, okmányok és pecsétek nem kobozhatók el.

(2) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy gondoskodnak a 24. cikkben említett igazolványok tulajdonosainak személyes biztonságáról és testi épségéről, valamint a magukkal hozott iratok, okmányok és pecsétek sérthetlenségéről.

(3) Ha az egyik Szerződő Állam által a 24. cikk értelmében kiállított határátlépési igazolvány tulajdonosa a jelen Szerződés végrehajtása céljából teljesített munkáknál az államhatár körzetében a másik Szerződő Államnak az államhatárra vonatkozólag tett intézkedései által okozott baleset folytán meghal vagy megsebesül, vagy egy önmagán viselt, vagy magán hordott tárgy megsérül, vagy megsemmisül, kártérítési igény érvényesíthető annál a Szerződő Államnál, amelynek a károsult állampolgára, vagy állampolgára volt. Ez a Szerződő Állam a teljes kárt megtéríti; a kártérítési igény mértéke annyiban csökken, amennyiben a határátlépési igazolvány fent említett tulajdonosa a kárt szándékosan, vagy súlyos gondatlanságból okozta. A teljes kár fogalmára az osztrák polgári jog az irányadó. A kártérítésre kötelezett Szerződő Állam a kártérítési kötelezettség fennállása és mértéke ténybeli feltételeinek kiderítésére az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a közös államhatáron előforduló események kivizsgálásával kapcsolatos eljárásról Budapesten, 1964. október 31-én kötött szerződéssel létesítendő Vizsgálóbizottságot haladéktalanul bevonja.

(4) Az egyik Szerződő Állam elleni igénynek a (3) bekezdés értelmében történő érvényesítése esetén a másik Szerződő Állam erről diplomáciai úton haladéktalanul értesítendő.

(5) Amennyiben az egyik Szerződő Állam a (3) bekezdés értelmében kártérítést teljesített, a másik Szerződő Állam kártalanítani fogja. Ugyanez érvényes az egyik Szerződő Állam által a balesettel kapcsolatban teljesített más szolgáltatásokra is.

Artikel 27

(1) Die aus dem Hoheitsgebiet des einen Vertragschließenden Staates in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragschließenden Staates eingebrachten und zur Durchführung von Arbeiten im Rahmen dieses Vertrages bestimmten Materialien sind von allen Ein- und Ausfuhrabgaben endgültig befreit und unterliegen keinen Ein- und Ausfuhrbeschränkungen.

(2) Vorübergehende Befreiung von allen Ein- und Ausfuhrabgaben wird für Fahrzeuge und Geräte (Maschinen, Werkzeuge, Vermessungsgeräte und dergleichen) unter der Bedingung gewährt, daß diese Gegenstände nach Beendigung der Arbeiten so bald wie möglich wieder rückgeführt werden. Eine Sicherstellung ist für die entfallenden Abgabenbeträge nicht zu leisten. Für die nicht wieder rückgeführten Gegenstände sind die Abgaben zu entrichten. Solche Gegenstände, die wegen völliger Abnutzung unbrauchbar geworden sind und daher nicht wieder rückgeführt werden, werden abgabenfrei belassen. Die in diesem Absatz genannten Gegenstände unterliegen keinen Ein- und Ausfuhrbeschränkungen.

(3) Die Vertragschließenden Staaten sichern einander für die Durchfuhr von Materialien, Fahrzeugen und Geräten eine erleichterte abgabenfreie Zollabfertigung zu.

(4) Die Inhaber der in Artikel 24 genannten Ausweise dürfen die zu ihrem persönlichen Gebrauch erforderlichen Lebensmittel, Getränke, Medikamente, Tabakwaren und Reiseeffekten abgabenfrei mitführen.

(5) Die ein- und ausgeführten Materialien, Fahrzeuge, Geräte und sonstigen Gegenstände unterliegen der Zollkontrolle des betreffenden Vertragschließenden Staates.

KAPITEL V

Grenzwege, Grenzgewässer und Lagerstätten

Artikel 28

(1) Grenzwege im Sinne dieses Vertrages sind Wege oder Wegstücke, in deren Mittellinien die Staatsgrenze verläuft und durch paarweise oder abwechselnd aufgestellte Grenzzeichen vermarktet ist.

(2) Grenzwege dürfen von der Bevölkerung der beiden Vertragschließenden Staaten in der Zeit von Sonnenauf- bis Sonnenuntergang frei benützt werden. Außerhalb dieser Zeit dürfen diese Personen jene Teile der Grenzwege nicht betreten, die zum Hoheitsgebiet des anderen Staates gehören.

(3) Die mit der Bewachung der Staatsgrenze betrauten Organe der beiden Vertragschließenden Staaten dürfen die Grenzwege in Ausübung ihres

27. cikk

(1) Az egyik Szerződő Állam felségterületéről a másik Szerződő Állam felségterületére bevitt és a Szerződés alapján végzendő munkálatokhoz szükséges anyagok véglegesen mentesek a be- és kiviteli vám és illeték alól, valamint nem esnek be- és kiviteli korlátozás alá.

(2) Járműveket és eszközöket (gépeket, szerszámokat, mérőműszereket és hasonló tárgyakat) azzal a feltétellel illeti meg ideiglenes be- és kiviteli vám- és illetékmentesség, hogy ezeket a tárgyakat a munkálatok befejezése után amint lehetséges visszaszállítják. Az elmaradt vámért és illetékért biztosítékot nem kell letenni. A vissza nem szállított tárgyakért a vámot és illetéket le kell róni. A teljes elhasználódás folytán használhatatlanná vált és emiatt vissza nem szállított tárgyak vám- és illetékmentesek maradnak. Az ebben a bekezdésben említett tárgyak nem esnek be- és kiviteli korlátozás alá.

(3) A Szerződő Államok az anyagok, járművek és eszközök átszállításánál könnyített, vám- és illetékmentes vámkezelést biztosítanak egymásnak.

(4) A 24. cikkben említett igazolványok tulajdonosai a személyi fogyasztásukhoz szükséges élelmiszert, italt, gyógyszert, dohányárut és utiholmit vám- és illetékmentesen vihetik magukkal.

(5) A be- és kivitt anyagok, járművek, eszközök és egyéb tárgyak az illető Szerződő Állam vámellenőrzése alá tartoznak.

V. FEJEZET

Határutak, határvizek és lelőhelyek

28. cikk

(1) Határut alatt e Szerződés alkalmazása tekintetében azt az utat vagy utszakaszt kell érteni, amelynek középvonalában az államhatár húzódik és az párosan vagy váltakozóan elhelyezett határjelekkel van megjelölve.

(2) A határutakat a Szerződő Államok lakossága napkeltétől napnyugtáig szabadon használhatja. Ezek a személyek ezen időn kívül a határutaknak a másik Szerződő Állam felségterületéhez tartozó részeire nem léphetnek.

(3) A Szerződő Államoknak az államhatár őrzetére rendelt szervei szolgálatuk ellátása céljából a határutakat bármikor szabadon

Dienstes jederzeit frei benützen; Amtshandlungen dürfen sie jedoch nur auf jenem Teil der Grenze setzen, der zum Hoheitsgebiet ihres Staates gehört. Andere bewaffnete Organe der Vertragsschließenden Staaten dürfen auf Grenzwegen nicht verkehren.

Artikel 29

(1) Grenzgewässer im Sinne dieses Vertrages sind stehende oder fließende Gewässerstrecken, in denen die Grenzlinie verläuft oder die von der Grenzlinie überquert werden; und zwar letztere bis zu einer Entfernung von je 200 Metern nach beiden Seiten der Staatsgrenze.

(2) In den Grenzgewässern ist die Verwendung von explosiven, giftigen und betäubenden Mitteln zu Fischereizwecken, die ein Massensterben der Fische zur Folge haben können, verboten. Hierunter fällt nicht der Fischfang mit elektrischen Geräten.

(3) Die Vertragsschließenden Staaten werden durch geeignete Maßnahmen für eine Einhaltung auch der die Grenzgewässer betreffenden Bestimmungen dieses Vertrages durch ihre Bevölkerung sorgen.

Artikel 30

Sollen zum Zwecke der Erschließung oder Ausbeutung von Lagerstätten innerhalb eines Streifens von je 50 Metern beiderseits der Staatsgrenze Arbeiten verrichtet oder innerhalb eines Streifens von 2 Kilometern beiderseits der Staatsgrenze Erdöl- oder Erdgaslagerstätten aufgeschlossen werden, so werden die Vertragsschließenden Staaten gemeinsam die Maßnahmen treffen, die bei der weiteren Erschließung und Ausbeutung zur unveränderten Erhaltung des Verlaufes der Staatsgrenze notwendig sind.

KAPITEL VI

Schlußbestimmungen

Artikel 31

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden in Wien ausgetauscht werden.

(2) Der Vertrag tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft und bleibt für die Dauer von zehn Jahren gültig. Der Vertrag bleibt weiter in Kraft, sofern ihn nicht einer der Vertragsschließenden Staaten aufkündigt. In diesem Fall tritt der Vertrag mit Ausnahme der Bestimmungen des Kapitels I mit Ende des auf die Aufkündigung folgenden Kalenderjahres außer Kraft.

(3) Mit dem Inkrafttreten dieses Vertrages verlieren die einen integrierenden Bestandteil des Übereinkommens zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Ungarn vom

használhatják; hivatalos ténykedést azonban a határutaknak csak azon a részén fejthetnek ki, amely saját államuk felségterületéhez tartozik. A Szerződő Államok egyéb fegyveres közegei a határutakon nem közlekedhetnek.

29. cikk

(1) E szerződés alkalmazása tekintetében határvíznek kell tekinteni mindazokat az álló- vagy folyóvíz szakaszokat, amelyek a határvonal húzódik, vagy amelyeket a határvonal metsz; mégpedig az utóbbiaknak az államhatár mindkét oldalán kétszáz méter tavolságig terjedő részét.

(2) A határvizeken tilos olyan robbanó, mérgező és kábító anyagok használata halászat céljából, amelyek a halállomány tömeges pusztulását vonhatná maguk után. Ez alól kivételt képez az elektromos eszközökkel való halászat.

(3) A Szerződő Államok megfelelő intézkedésekkel gondoskodnak arról, hogy lakosságuk e Szerződésnek a határvizekre vonatkozó rendelkezéseit is betartsa.

30. cikk

Amennyiben az államhatár mindkét oldalán 50 méteres sávon belül lelőhelyek feltárása vagy kiaknázása céljából munkálatok folynak, vagy az államhatár mindkét oldalán 2 km-es sávon belül kőolaj vagy földgáz lelőhelyeket tárnak fel, a Szerződő Államok közösen megteszik azokat az intézkedéseket, amelyek a további feltárás vagy kiaknázás során az államhatár menetének változatlan fenntartásához szükségesek.

VI. FEJEZET

Zárórendelkezések

31. cikk

(1) E Szerződést meg kell erősíteni; a megerősítő okiratokat Bécsben cserélik ki.

(2) E Szerződés a megerősítő okiratok kicserélésének napján lép hatályba, és ettől számított tíz évig marad érvényben. A Szerződés továbbra is érvényben marad, ha azt egyik Szerződő Állam sem mondja fel. Felmondás esetén a Szerződés — az I. Fejezet rendelkezéseinek kivételével — a felmondást követő naptári év végén hatályát veszti.

(3) E Szerződés életbe lépésével hatályát veszti az 1927. évi március hó 11-én, az Osztrák Köztársaság és a Magyar Királyság között a határmegállapítás során felmerült jogi kérdések

11. März 1927, betreffend die Regelung der durch die Grenzziehung aufgeworfenen rechtlichen Fragen, bildenden Juridischen Protokolle Nr. 8, betreffend den Schutz und die Erhaltung der zur Markierung des Grenzzuges dienenden Steine, Säulen und Zeichen, und Nr. 11, betreffend die Regelung des Verkehrs auf gemeinsamen Straßen, ihre Gültigkeit.

Der Vertrag ist in deutscher und ungarischer Sprache in je zweifacher Urschrift verfaßt. Beide Texte sind authentisch.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragschließenden Staaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen in Budapest am 31. Oktober 1964.

Für die Republik Österreich:

Kreisky m. p.

Für die Ungarische Volksrepublik:

Péter János m. p.

rendezéséről szóló egyezmény szerves részét képező, a határvonal jelzésére szolgáló határkövek, oszlopok és jelzések védelmére és fenntartására vonatkozó 8. számú, valamint a közös utakon való közlekedés szabályozásáról szóló 11. számú jogi jegyzőkönyv.

E Szerződés két eredeti példányban, mindkettő német és magyar nyelven, készült. Mindkét szöveg hiteles.

Ennek hitelül a Meghatalmazottak ezt a Szerződést aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Kelt Budapesten, az 1964. évi október hó 31. napján.

Az Osztrák Köztársaság részéről:

Kreisky m. p.

A Magyar Népköztársaság részéről:

Péter János m. p.

Seite 2
2. oldal

Familienname
Családi név

Vorname
Utónév

Beruf
Foglalkozás

Funktion
Tisztség

Geburtsdaten
Születési hely és idő

Staatsbürgerschaft
Állampolgárság

Ständiger Wohnort
Állandó lakóhely

Personbeschreibung
Személyleírás

Größe
Magassága

Farbe der Haare
Haja

Gesicht
Arca

Farbe der Augen
Szeme

Besondere Kennzeichen
Különös ismertetőjele

Seite 1
1. oldal

Republik Österreich
Osztrák Köztársaság

Staatswappen
Államcímér

GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS
HATÁRÁTLÉPÉSI IGAZOLVÁNY

gemäß Artikel 24 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról 1964. október 31-én kötött szerződés 24. cikke alapján

Nr.
Szám:

Format: Dreiteilig gefaltet, 6 Seiten 10 × 14,5 cm
Material: Karton
Farbe: grau

Raum für Lichtbild
Fénykép helye

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift des Inhabers
Tulajdonos aláírása

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die österreichisch-ungarische Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzunterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik in einer Tiefe von mehr als 2,5 Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder einer von der zuständigen obersten Verwaltungsbehörde hierzu beauftragten Militärperson der Ungarischen Volksrepublik betreten.

E határátlépési igazolvány tulajdonosa jogosult, feladata végrehajtása céljából, az osztrák-magyar államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átlépni és a Magyar Népköztársaság felségterületén a szükséges mélységben tartózkodni. A Magyar Népköztársaság 2,5 m széles sávon tuli felségterületére csak a Magyar Népköztársaság határközegének vagy egy, az illetékes közigazgatási főhatóság által megbízott katonai személy jelenlétében léphet be.

Die Gültigkeitsdauer wird verlängert bis
Az érvényességi időtartam meghosszabbítva-ig

Ausstellungsbehörde
Kiállító hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
alíírás

Vidierungsbehörde
Láttamozó hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
alíírás

Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis
E határátlépési igazolvány érvényes-ig

Ausstellungsbehörde
Kiállító hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
alíírás

Vidierungsbehörde
Láttamozó hatóság

Ort und Datum
Kelt

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift
alíírás

2. oldal
Seite 2Családi név
FamiliennamennameUtónév
VornameFoglalkozás
BerufTisztség
FunktionSzületési hely és idő
GeburtsdatenÁllampolgárság
StaatsbürgerschaftÁllandó lakóhely
Ständiger Wohnort**Személyleírás**
PersonsbeschreibungMagassága
GrößeHaja
Farbe der HaareArca
GesichtSzeme
Farbe der AugenKülönös ismertetőjele
Besondere Kennzeichen1. oldal
Seite 1Magyar Népköztársaság
Ungarische VolksrepublikÁllamcimer
Staatswappen**HATÁRÁTLÉPÉSI IGAZOLVÁNY**
GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS

a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról 1964. október 31-én kötött szerződés 24. cikke alapján gemäß Artikel 24 des Vertrages zwischen der Ungarischen Volksrepublik und der Republik Österreich zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964

Szám:
Nr.Format: Dreiteilig gefaltet, 6 Seiten 10×14,5 cm
Material: Karton
Farbe: grau

4. oldal
Seite 4

E határátlépési igazolvány tulajdonosa jogosult, feladata végrehajtása céljából, a magyar-osztrák államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átlépni és az Osztrák Köztársaság felségterületén a szükséges mélységben tartózkodni. Az Osztrák Köztársaság 2,5 m széles sávon tuli felségterületére csak az Osztrák Köztársaság határközegének vagy egy, az illetékes közigazgatási főhatóság által megbízott katonai személy jelenlétében léphet be.

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die ungarisch-österreichische Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzünterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Republik Österreich in einer Tiefe von mehr als 2,5 Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder einer von der zuständigen obersten Verwaltungsbehörde hierzu beauftragten Militärperson der Republik Österreich betreten.

3. oldal
Seite 3Fénykép helye
Raum für LichtbildP. H.
L. S......
Tulajdonos aláírása
Unterschrift des Inhabers

E határátlépési igazolvány érvényesig
Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis

Kiállító hatóság
Ausstellungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

L. S.
P. H.

.....
aláírás
Unterschrift

Láttamozó hatóság
Vidierungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Az érvényességi időtartam meghosszabbítvaig
Die Gültigkeitsdauer wird verlängert bis

Kiállító hatóság
Ausstellungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Láttamozó hatóság
Vidierungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Seite 2
2. oldal

Familienname
Családi név

Vorname
Utónév

Beruf
Foglalkozás

Funktion
Tisztség

Geburtsdaten
Születési hely és idő

Staatsbürgerschaft
Állampolgárság

Ständiger Wohnort
Állandó lakóhely

Personbeschreibung
Személyleírás

Größe	Farbe der Haare
Magassága	Haja
Gesicht Arca	Farbe der Augen Szeme
Besondere Kennzeichen Különös ismertetőjele	

Seite 1
1. oldal

Republik Österreich
Osztrák Köztársaság

Staatswappen
Államcimer

GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS
HATÁRÁTLÉPÉSI IGAZOLVÁNY

gemäß Artikel 24 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról 1964. október 31-én kötött szerződés 24. cikke alapján

Nr.
Szám:

Alakja: háromrészes, hajtott, 6 oldal, 10x14,5 cm
Anyaga: karton
Színe: szürké

Raum für Lichtbild
Fénykép helye

L. S.
P. H.

.....
Unterschrift des Inhabers
Tulajdonos aláírása

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die österreichisch-ungarische Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzunterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Ungarischen Volksrepublik in einer Tiefe von mehr als 2,5 Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder einer von der zuständigen obersten Verwaltungsbehörde hierzu beauftragten Militärführungsperson der Ungarischen Volksrepublik betreten.

E határátlépési igazolvány tulajdonosa jogosult, feladata végrehajtása céljából, az osztrák-magyar államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átlépni és a Magyar Népköztársaság felségterületén a szükséges mélységben tartózkodni. A Magyar Népköztársaság 2,5 m széles sávon túli felségterületére csak a Magyar Népköztársaság határközegének vagy egy, az illetékes közigazgatási főhatóság által megbízott katonai személy jelenlétében léphet be.

Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis
 E határátlépési igazolvány érvényes-ig

Ausstellungsbehörde
 Kiállító hatóság

Ort und Datum
 Kelt

L. S.
 P. H.

.....
 Unterschrift
 aláírás

Vidierungsbehörde
 Láttamozó hatóság

Ort und Datum
 Kelt

L. S.
 P. H.

.....
 Unterschrift
 aláírás

Die Gültigkeitsdauer wird verlängert bis
 Az érvényességi időtartam meghosszabbítva-ig

Ausstellungsbehörde
 Kiállító hatóság

Ort und Datum
 Kelt

L. S.
 P. H.

.....
 Unterschrift
 aláírás

Vidierungsbehörde
 Láttamozó hatóság

Ort und Datum
 Kelt

L. S.
 P. H.

.....
 Unterschrift
 aláírás

2. oldal
Seite 2Családi név
FamiliennamennameUtónév
VornameFoglalkozás
BerufTisztség
FunktionSzületési hely és idő
GeburtsdatenÁllampolgárság
StaatsbürgerschaftÁllandó lakóhely
Ständiger Wohnort**Personsbeschreibung**
SzemélyleírásMagassága Haja
Größe Farbe der HaareArc Szeme
Gesicht Farbe der AugenKülönös ismertetőjele
Besondere Kennzeichen1. oldal
Seite 1**Magyar Népköztársaság**
Ungarische VolksrepublikÁllamcímér
Staatswappen**HATÁRÁTLÉPÉSI IGAZOLVÁNY**
GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS

a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról 1964. október 31-én kötött szerződés 24. cikke alapján gemäß Artikel 24 des Vertrages zwischen der Ungarischen Volksrepublik und der Republik Österreich zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964

Szám:
Nr.Alakja: háromtét hajtott, 6 oldal, 10×14,5 cm
Anyaga: karton
Színe: szürke

4. oldal
Seite 4

E határátlépési igazolvány tulajdonosa jogosult, feladata végrehajtása céljából, a magyar-osztrák államhatárt a Vegyesbizottság által a munka végzésére kijelölt alszakaszon belül bárhol átlépni és az Osztrák Köztársaság felségterületén a szükséges mélységben tartózkodni. Az Osztrák Köztársaság 2-5 m széles sávon tuli felségterületére csak az Osztrák Köztársaság határközegének vagy egy, az illetékes közigazgatási főhatóság által megbízott katonai személy jelenlétében léphet be.

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die ungarisch-österreichische Staatsgrenze innerhalb des von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzunterabschnittes überall zu überschreiten und sich auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten. Er darf jedoch das Hoheitsgebiet der Republik Österreich in einer Tiefe von mehr als 2-5 Metern nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder einer von der zuständigen obersten Verwaltungsbehörde hiezu beauftragten Militärperson der Republik Österreich betreten.

3. oldal
Seite 3

Raum für Lichtbild
Fénykép helye

P. H.
L. S.

.....
Tulajdonos aláírása
Unterschrift des Inhabers

E határátlépési igazolvány érvényesig
Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis

Kiállító hatóság
Ausstellungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Láttamozó hatóság
Vidierungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Az érvényességi időtartam meghosszabbítvaig
Die Gültigkeitsdauer wird verlängert bis

Kiállító hatóság
Ausstellungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Láttamozó hatóság
Vidierungsbehörde

Kelt
Ort und Datum

P. H.
L. S.

.....
aláírás
Unterschrift

Erläuternde Bemerkungen

I. Allgemeiner Teil.

In den vergangenen Jahren ist es bekanntlich an der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze wiederholt zu Zwischenfällen gekommen. Versuchen, derartige Zwischenfälle auf diplomatischem Wege aufzuklären und zu bereinigen, war vielfach nur ein unbefriedigendes Ergebnis beschieden, da die besonderen Grenzverhältnisse des Nachbarlandes die erforderlichen Erhebungen erschwert haben. Aus diesem Grund wurden auf österreichischer Seite alle Möglichkeiten sorgsam geprüft, die eine Verbesserung dieser Lage erhoffen ließen, und diesbezüglich auch mit den ungarischen Behörden die Verbindung aufgenommen. Dabei würde es alsbald klar, daß eine der Voraussetzungen für eine Normalisierung der Verhältnisse an der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze deren Neuvermarkung sowie die Sichtbarerhaltung ihrer Grenzzeichen sein würde, weil dadurch Mißverständnisse über den Grenzverlauf ausgeschaltet und die Möglichkeiten, die Grenzzwischenfälle fördern, verringert werden. Diesem Zweck soll der vorliegende Vertrag dienen, der in einigen seiner Bestimmungen gesetzändernd ist und deshalb gemäß Artikel 50 Bundes-Verfassungsgesetz der parlamentarischen Genehmigung bedarf.

II. Besonderer Teil.

Zu Artikel 1:

Nach Beendigung des Ersten Weltkrieges wurde die Staatsgrenze zwischen der neu erstandenen Republik Österreich und dem Königreich Ungarn durch Artikel 27 Punkt 5 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919, StGBI. Nr. 303/1920, und dem damit inhaltlich übereinstimmenden Artikel 27 Punkt 1 des Friedensvertrages von Trianon vom 4. Juni 1920 (ungarischer Gesetzesartikel XXXIII aus 1921) in groben Zügen festgesetzt. Diese Festsetzung wurde in der Folgezeit durch das Venediger Protokoll vom 13. Oktober 1921, betreffend die Regelung der westungarischen Frage, BGBl. Nr. 138/1922, weiters durch einen Schiedsspruch des Völkerbundes vom 19. September 1922 und schließ-

lich durch die österreichisch-ungarische Regierungsvereinbarung vom 22. November 1922 teilweise geändert.

Die Stadt Odenburg und ihre nächste Umgebung waren nach dem Staatsvertrag von Saint-Germain-en-Laye an Österreich gefallen. Auf Grund des Venediger Protokolls wurde jedoch am 14. Dezember 1921 eine Abstimmung in der betroffenen Bevölkerung durchgeführt. Da diese Abstimmung zugunsten Ungarns ausfiel, wurde das Plebiszitgebiet mit 1. Jänner 1922 an Ungarn übergeben.

Durch den Schiedsspruch des Völkerbundes vom 19. September 1922 wurde die Staatsgrenze im Bereich der politischen Bezirke Oberwart und Güssing nach Westen, also zum Vorteil Ungarns verschoben, womit einer ungarischen Forderung allerdings nur teilweise Folge gegeben worden ist.

Auf Grund der letztgenannten Vereinbarung vom 22. November 1922 schließlich, kamen vor allem die deutschsprachigen Gemeinden Liebing und Rattersdorf, politischer Bezirk Oberpullendorf, im Kompensationsweg zu Österreich.

Auf diesen Rechtsgrundlagen hatte nun ein Grenzregelungsausschuß, der gemäß den Artikeln 29 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye und des Friedensvertrages von Trianon aus Vertretern der Aliierten und Assoziierten Mächte sowie Österreichs und Ungarns gebildet worden war, die österreichisch-ungarische Staatsgrenze im Gelände genau festgelegt und vermarktet. Das Ergebnis dieser Festlegungen und Vermessungen wurde in Feldskizzen, Berechnungsheften sowie Feldbüchern festgehalten und auf Grund dieser Dokumente in einem gemeinsamen Grenzurkundenwerk („Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Ungarn“) niedergelegt. Das Grenzurkundenwerk wurde in drei übereinstimmenden Originalen ausgefertigt und der Botschafterkonferenz sowie der österreichischen und der ungarischen Regierung übergeben.

Das Grenzurkundenwerk gliedert sich in 18 großformatige Teilhefte, wobei für jeden Grenzunterabschnitt ein eigenes Heft angelegt ist. Jedes

Teilheft enthält jeweils auf der linken Seite in Tabellenform unter anderem Angaben über die Nummern, Art und Lage der Grenzsteine, die jeweilige Entfernung zum nächsten Grenzstein, ihre Koordinaten sowie die genaue Beschreibung des Grenzverlaufes zum nächsten Grenzstein. Auf der rechten Seite der Teilhefte jeweils sind diese Grenzsteine, weiters der entsprechende Grenzverlauf und schließlich die anstoßenden Eigentumsgrenzen, dann Wege, Flüsse und andere der Orientierung dienende örtliche Gegebenheiten graphisch im Maßstab 1:2880 dargestellt.

Nach Beendigung des Zweiten Weltkrieges mußte Ungarn auf Grund des am 10. Februar 1947 in Paris mit den Alliierten und Assoziierten Mächten abgeschlossenen Friedensvertrages drei Ortschaften an die Tschechoslowakische Republik abtreten (Artikel 1 Punkt 4 lit. c). Durch die Abtretung dieses an Österreich angrenzenden Gebietes wurde — ohne daß sich dadurch etwas an dem Umfang des österreichischen Hoheitsgebietes selbst geändert hätte — die österreichisch-ungarische Staatsgrenze um etwa 21 km verkürzt. Der Staatsvertrag vom 15. Mai 1955, betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich, BGBl. Nr. 152/1955, bestimmte schließlich in seinem Artikel 5 ausdrücklich, daß die Grenzen Österreichs jene sind, die am 1. Jänner 1938 bestanden haben. Ebenso ist in Artikel 1 Punkt 1 des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 festgelegt, daß die Grenzen Ungarns mit Österreich (von der bereits erwähnten Gebietsabtretung abgesehen) dieselben bleiben, wie sie am 1. Jänner 1938 bestanden haben.

Artikel 1 des gegenständlichen Vertragsentwurfes beinhaltet also lediglich eine erschöpfende Aufzählung der Rechtsgrundlagen für den Grenzverlauf gegenüber Ungarn.

Zu Artikel 2:

Diese Bestimmung gibt den allgemein anerkannten Grundsatz des Völkerrechtes wieder, daß die auf der Erdoberfläche verlaufende Grenzlinie die Hoheitsgebiete zweier Nachbarstaaten in lotrechter Richtung auch im Luftraum und im Erdinnern voneinander trennt.

Zu Artikel 3:

Der bereits in den Erläuternden Bemerkungen zu Artikel 1 erwähnte Grenzregulierungsausschuß hatte seinerzeit die österreichisch-ungarische Staatsgrenze in drei Abschnitte eingeteilt. Der Abschnitt A erstreckt sich vom gemeinsamen Grenzpunkt Österreichs, Ungarns und der Tschechoslowakei bis zum ersten Bruchpunkt der Staatsgrenze im Neusiedler See (ungefähr 4 km südöstlich von Mörbisch), der Grenzabschnitt B von hier bis zum Triangulierungspunkt erster Ordnung am Geschriebenstein (Kote 883) und der

Abschnitt C von dieser Kote bis zum gemeinsamen Grenzpunkt Österreichs, Ungarns und Jugoslawiens.

Jeder Abschnitt wurde seinerzeit jeweils in sechs mit römischen Ziffern bezeichnete und in der Richtung von Norden nach Süden fortlaufend nummerierte Unterabschnitte (A I, A II, usw.; B I, B II, usw.) geteilt. Diese Unterteilung wurde allerdings nur für die Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten im Gelände und für die Herstellung des Grenzurkundenwerkes — dieses gliedert sich, wie bereits zu Artikel 1 erwähnt, den Unterabschnitten entsprechend in 18 Teilhefte — vorgenommen und kommt in der Numerierung der Grenzsteine selbst nicht zum Ausdruck.

Durch die zu Artikel 1 erwähnte Verkürzung der Grenze ist der Unterabschnitt A I dann zur Gänze entfallen. Der Unterabschnitt A II ist um den Bereich von neun Grenzsteinen verkürzt worden. Unter Berücksichtigung der Verkürzung sollte die Einteilung in drei Abschnitte beibehalten werden, da sie sich im großen und ganzen bewährt hat. Eine Änderung der Abschnitte käme schon deshalb nicht in Betracht, weil damit die Numerierung der bestehenden Grenzsteine zur Gänze geändert werden müßte. Der Abschnitt A gliedert sich nunmehr in fünf, der Abschnitt B und der Abschnitt C in je sechs Unterabschnitte.

Zu Artikel 4:

Nach den Artikeln 30 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye und des Friedensvertrages von Trianon blieb es dem Grenzregulierungsausschuß überlassen, im einzelnen festzusetzen, ob die durch die Mittellinie eines Wasserlaufes gebildete Grenzlinie dessen jeweiligen Veränderungen folgen oder endgültig durch die Lage des Wasserlaufes bei Inkrafttreten der zitierten Verträge bestimmt werden soll. Auf Grund dieser Bestimmungen hat der Grenzregulierungsausschuß für die österreichisch-ungarische Staatsgrenze seinerzeit den ausdrücklichen Beschluß gefaßt, daß der Verlauf der von ihm festgelegten Grenze als unveränderlich zu gelten hat, und zwar auch dann, wenn „in der Folge, sei es aus Gründen geographischer Natur (Verlegung des Bettes eines Wasserlaufes usw.), sei es durch Bauten oder aus irgendwelchen sonstigen Gründen, Veränderungen im Gelände verursacht werden sollten“.

Artikel 4 Absatz 1 des vorliegenden Vertragsentwurfes bestätigt also lediglich die bestehende Rechtslage. Diese widerspricht auch nicht dem Völkergewohnheitsrecht. Denn nach diesem folgen die durch Wasserläufe bestimmten Grenzen (die sogenannten nassen Grenzen) nur insoweit den allmählichen, natürlichen Veränderungen des Wasserlaufes, als keine anderweitige vertragliche Regelung besteht.

Die seinerzeit vom Grenzregulierungsausschuß festgelegte Unbeweglichkeit der nassen Grenze

führt bei Veränderungen der Grenzgewässer zu dem unerwünschten Ergebnis, daß die Staatsgrenze nicht mehr mit der Mittellinie des Wasserlaufes zusammenfällt und daher schwer zu erkennen ist. Durch Absatz 2 sollen daher die beiden vertragschließenden Staaten verpflichtet werden, soweit wie es wirtschaftlich und technisch vertretbar ist, dafür zu sorgen, daß die Grenzgewässer in ihrer „ursprünglichen“, das heißt in der seinerzeit vom Grenzregelungsausschuß vorgefundenen und ermittelten Lage verbleiben. Durch den Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Regelung der wasserwirtschaftlichen Fragen im Grenzgebiet vom 9. April 1956, BGBl. Nr. 225/1959, wurde unter anderem die Instandhaltung und Regulierung der Gewässerstrecken, entlang derer oder in denen die österreichisch-ungarische Staatsgrenze verläuft, geregelt. Es ist einleuchtend, daß alle Maßnahmen im Sinne der gegenständlichen Vertragsbestimmung im Rahmen des wasserwirtschaftlichen Vertrages getroffen werden sollen und müssen. Zur Vermeidung von Mißverständnissen wird darauf hingewiesen, daß dieser Vertrag Änderungen von Gewässern (zum Beispiel durch Regulierung) nicht entgegensteht, sofern grundsätzliche wasserwirtschaftliche Interessen eine solche Änderung erfordern.

Zu Artikel 5:

Dieser Artikel enthält das Kernstück des Vertragsentwurfes, nämlich die Verpflichtung der beiden Vertragschließenden Staaten, durch entsprechende Vermessung und Vermarkung den Verlauf der gemeinsamen Staatsgrenze stets deutlich sichtbar zu erhalten. Die dauernde Erkennbarkeit des Grenzverlaufes ist gleichermaßen im Interesse der Grenzorgane wie der Bevölkerung gelegen. Die Bestimmungen dieses Artikels sind mit Absicht ganz allgemein gehalten, damit alle diesem Zweck dienenden Maßnahmen der Vermessung und Vermarkung durch den Vertrag erfaßt werden. Aus diesem Grundsatz ergibt sich die — auch ausdrücklich normierte — weitere Verpflichtung der beiden Staaten, die zur Sichtbarerhaltung des Grenzverlaufes notwendigen Grenzzeichen nach Maßgabe des gegenständlichen Vertrages instandzuhalten, erforderlichenfalls zu erneuern und geeignete Maßnahmen zu ihrem Schutz zu treffen. Die Verpflichtung zur Instandhaltung der „notwendigen“ Grenzzeichen bedingt, daß dort, wo der Verlauf der Staatsgrenze nicht genügend sichtbar ist, zusätzliche Grenzzeichen gesetzt werden müssen (vergleiche Artikel 16 Absatz 1 lit. f, i und j).

Zu Artikel 6:

Die Grenzlinie, die nicht überall von Grenzzeichen zu Grenzzeichen gerade verläuft, soll stets erkennbar sein. Derzeit sind nach § 1 Ab-

satz 1 des Bundesgesetzes vom 1. Oktober 1920, StGBI. Nr. 485/1920, betreffend die Durchführung der Grenzregelung auf Grund des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye die Eigentümer der an den Grenzen gegen die Tschechoslowakei, Ungarn, Jugoslawien und Italien gelegenen Grundstücke verpflichtet, einen sichtfreien Grenzstreifen in der Breite bis zu 1 m zu schaffen und zu erhalten. Ein Entschädigungsanspruch steht ihnen nach Absatz 4 des zitierten Gesetzes hiefür nicht zu.

Diese Gesetzesbestimmung dient dem Schutz der Grenzzeichen und der ungestörten Durchführung von Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten. Sie hat sich wohl in der Praxis bewährt, ist aber insofern unzureichend, als bei der indirekten Vermarktung ein mehr als einen Meter von der Grenzlinie entfernt gesetztes Grenzzeichen nicht mehr sichtbar erhalten werden muß. Der Vertragsentwurf sieht daher vor, daß nicht nur — wie nach dem bereits zitierten Bundesgesetz von 1920 — beiderseits des trockenen Teiles der Grenzlinie ein Streifen von 1 m Breite, sondern auch um jedes indirekt gesetzte Grenzzeichen ein Kreis mit einem Radius von 1 m von Bäumen und Sträuchern freigehalten wird. Es sollen also in diesen Gebietsteilen alle Bäume und Sträucher entfernt werden, andere Pflanzen, zum Beispiel Gras oder Getreide, jedoch nur insoweit, als sie die Sichtbarkeit der Grenzzeichen beeinträchtigen. Diese Regelung geht über diejenige des erwähnten Bundesgesetzes von 1920 hinaus, der angestrebte Vertrag wird daher in diesem Punkte gesetzändernd sein.

Die Verpflichtung zur Erhaltung des 1 m breiten Grenzstreifens bezieht sich naturgemäß nur auf Strecken, in denen die Staatsgrenze auf dem Land und nicht in einem Gewässer verläuft. Auch für den letzteren Fall gilt aber die — gerade hier in der Praxis bedeutsame — Verpflichtung, um jedes indirekte Grenzzeichen einen Kreis mit einem Radius von 1 m freizuhalten.

Der Absatz 2 des Artikels 6 sieht vor, daß der Eigentümer der betroffenen Grundstücke oder die sonst daran Nutzungsberechtigten (zum Beispiel Pächter) die zur Freihaltung erforderlichen Maßnahmen ohne Anspruch auf Entschädigung durchzuführen haben. Dies entspricht nicht nur der bereits seit 1920 bestehenden oberwähnten Regelung, sondern ist auch den Betroffenen zumutbar, weil gerade für sie die eindeutige Sichtbarkeit der Grenzlinie von großer praktischer Bedeutung ist. Kommen sie ihrer Verpflichtung nicht nach, so soll ihnen deren Erfüllung von der zuständigen Behörde vorgeschrieben und die Vorschreibung erforderlichenfalls zwangsweise vollstreckt werden. Auf der österreichischen Seite wird sich die sachliche und örtliche Zuständigkeit nach den subsidiären Bestimmungen der §§ 2 und 3 des Allgemeinen Verwaltungsverfahrensgesetzes 1950 in Verbindung mit Artikel VI Absatz 2 des

Einführungsgesetzes zu den Verwaltungsverfahrensgesetzen richten. Demnach wird die Bezirksverwaltungsbehörde zuständig sein, in deren Amtsbereich sich das betroffene Grenzgrundstück befindet.

Absatz 3 verfolgt den Zweck, Grenzzwischenfälle bei den Auslichtungsarbeiten zu verhindern und erforderlichenfalls die zuständigen Vermessungs- und Vermarktungsorgane in die Lage zu versetzen, durch geeignete Maßnahmen für die Sicherung der Grenzzeichen bei den Auslichtungsarbeiten zu sorgen. Die Verständigung wird auf österreichischer Seite durch die örtlich zuständige Bezirkshauptmannschaft erfolgen und soll im Interesse der Raschheit und Einfachheit unter Ausschluß des diplomatischen Weges unmittelbar der zuständigen Behörde des anderen Vertragsschließenden Staates übersendet werden.

Der vorliegende Vertragentwurf sieht ausdrücklich vor, daß die gegenseitige Verständigung über Auslichtungsarbeiten „nach Möglichkeit“ erfolgen soll. Diese Einschränkung war notwendig, weil sonst die Eigentümer und andere Nutzungsberechtigte der Grenzgrundstücke unter Strafandrohung hätten verpflichtet werden müssen, den Beginn ihrer Auslichtungsarbeiten eine entsprechend lange Zeit vorher der Behörde zu melden. Nun würde es aber gerade den Landwirten, die hievon betroffen werden, schwerfallen, in jedem Fall die Auslichtungsarbeiten in dem hierfür geplanten Zeitraum durchzuführen, weil sie ja diese Arbeiten neben ihren anderen, für sie vordringlichen Aufgaben besorgen und damit koordinieren müssen. Es besteht auf österreichischer Seite die Absicht, den betroffenen Personen auf geeignete Weise nahezu legen, im eigenen Interesse ihre Auslichtungsarbeiten vor Beginn der Bezirkshauptmannschaft zu melden, damit die zuständigen ungarischen Behörden verständigt und Grenzzwischenfälle oder sonstige Streitigkeiten vermieden werden können.

Zu Artikel 7:

Nach § 15 Absatz 2 des Zollgesetzes 1955, BGBl. Nr. 129, bedarf die Errichtung von Baulichkeiten und Einfriedungen sowie die Anlage von Wegen, Seilbahnen, Eisenbahnen, Übergängen, Brücken, Landungsstegen und dergleichen in unmittelbarer Nähe der Zollgrenze der Zustimmung der Finanzlandesdirektion. Die Zustimmung ist zu erteilen, wenn durch diese Baulichkeiten und Anlagen die Grenzüberwachung und die Verhinderung von Zollzuwiderhandlungen nicht erschwert werden. In Abänderung dieser innerstaatlichen Gesetzesvorschrift sieht nun die gegenständliche Vertragsbestimmung im Interesse der Sichtbarkeit des Grenzverlaufes und der Sicherheit der Grenzzeichen vor, daß innerhalb des 1 m breiten Grenzstreifens und innerhalb des Kreises von 1 m Radius um jedes in-

direkte Grenzzeichen Baulichkeiten oder Einfriedungen überhaupt nicht errichtet werden dürfen. Eine Ausnahme wird nur für Einrichtungen, die dem öffentlichen Verkehr oder der Grenzabfertigung dienen, also vor allem für Eisenbahnanlagen, Zollgebäude und Grenzkontrollstellen, vorgesehen. Zur Vermeidung von Härten sollen diese Bestimmungen jedoch auf bereits bestehende Baulichkeiten und Betriebe so lange keine Anwendung finden, als diese nicht verfallen oder völlig zerstört sind oder aufgelassen werden. Bereits bestehende Einfriedungen hingegen müssen auf jeden Fall aus diesen Grenzteilen entfernt werden.

Zu Artikel 8:

Diese Bestimmung dient der Verhütung von Verwechslungen zwischen privaten Eigentumsrenzzeichen und den Grenzzeichen der Staatsgrenze.

Zu Artikel 9:

Die gemäß Absatz 1 und 2 zu erwartenden Kosten der künftigen Erhaltung der Grenzzeichen werden sich im Rahmen der im Bundesbudget bisher hierfür bewilligten Ansätze halten. Die Kosten für die Instandhaltung der Vermarkung werden durch die räumliche Aufteilung der Vermarktungsarbeiten auf die beiden Vertragsschließenden Staaten ungefähr gleichmäßig verteilt. Eine ebensolche räumliche Aufteilung der Vermessungsarbeiten ist wegen der stichprobenweisen Kontrollvermessungen nicht tunlich.

Bei der Vermessung und Vermarktung der Staatsgrenze können nach Absatz 3 als Vermessungsfachleute, technische Hilfskräfte und Arbeiter auch uniformierte Militärpersonen eingesetzt werden. Eine derartige Regelung hat sich bei der in den Jahren 1958 bis 1961 durchgeführten Wiedervermarktung der österreichisch-jugoslawischen Staatsgrenze vor allem im schwierigen Gelände bewährt und soll daher auch für die österreichisch-ungarische Staatsgrenze eingeführt werden. Diese Militärpersonen können also in Durchführung der ihnen übertragenen Vermessungs- und Vermarktungsaufgaben auch in Uniform die Staatsgrenze überschreiten und sich im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsschließenden Staates nach Maßgabe des Artikels 24 aufhalten.

Die bei der Vermessung oder Vermarktung der Staatsgrenze beschäftigten Personen dürfen nach Absatz 4 bei ihrer Tätigkeit nicht bewaffnet sein. Es dürfen daher auch uniformierte Militärpersonen bei derartigen Arbeiten keine Waffen tragen.

Die in Rede stehenden Personen dürfen nur die Staatsbürgerschaft jenes Vertragsschließenden Staates besitzen, der sie beistellt; sie dürfen also weder Doppelbürger noch staatenlos sein. Hiemit

soll einerseits erreicht werden, daß ein Vertragsschließender Staat das von ihm beigestellte Personal auch für Delikte, die im anderen Staat während der Vermessungs- oder Vermarktungsarbeiten begangen wurden, nach seinen Vorschriften zur Verantwortung ziehen kann. Andererseits soll ausgeschlossen werden, daß österreichisch-ungarische Doppelbürger bei diesen Arbeiten eingesetzt werden und im Falle von Delikthandlungen Streitigkeiten zwischen den beiden Vertragsschließenden Staaten entstehen.

Zu Artikel 10:

Eine zweckentsprechende und einwandfreie Vermessung und Vermarktung der Staatsgrenze kann nur durchgeführt werden, wenn die Vermessungsfachleute sowie deren Hilfs- und Arbeitspersonal an oder in der Nähe der Staatsgrenze ungehindert die erforderlichen Arbeiten durchführen und vor allem die erforderlichen Grenzzeichen setzen oder anbringen können. Zu diesem Zweck sollen die Eigentümer und die sonst Nutzungsberechtigten der betroffenen Grundstücke, Bergwerke, Brücken und sonstigen Bauwerke zur entschädigungslosen Duldung dieser Arbeiten verpflichtet werden.

Die durch Vermessungsarbeiten entstehenden Flurschäden werden geringfügig sein, weil ein Streifen von je 1 m Breite beiderseits der Grenzlinie von der Sichtbarkeit der Grenzzeichen beeinträchtigenden Pflanzen freigehalten werden muß (siehe die Erläuternden Bemerkungen zu Artikel 6). Schäden an Bergwerken, Brücken und sonstigen Bauwerken können durch Vermessungsarbeiten nicht verursacht werden. Das Setzen und Anbringen von Grenzzeichen ist gleichermaßen im Interesse der Grenzorgane und der Grundeigentümer gelegen, deren Grundstücke an der Staatsgrenze liegen.

Zu Artikel 11:

Wie bereits zu Artikel 4 ausgeführt wurde, hatte seinerzeit der Grenzregelausschuß die durch Wasserläufe bestimmten Grenzstrecken für unbeweglich erklärt. Das bedeutet, daß durch die vom Grenzregelausschuß ermittelte und im Grenzurkundenwerk und den Feldskizzen dargestellte Grenzlinie heute auch dann noch maßgebend ist, wenn in der Lage des betreffenden Wasserlaufes inzwischen eine Änderung eingetreten ist. Damit aber durch die Verschiebung des Wasserlaufes keine Unklarheiten über den Grenzverlauf selbst entstehen, werden die Vertragsschließenden Staaten anlässlich der periodischen Kontrolle (Artikel 9 Absatz 6) in diesen Grenzstrecken den Verlauf der Grenzlinie überprüfen. Falls demnach die Grenzlinie, die früher auf dem Lande verlief, nunmehr infolge der Veränderung des Gewässers darin verläuft, sollen

darüber Protokolle sowie zusätzliche Feldskizzen verfaßt werden. Das gleiche soll für den Fall gelten, daß die Grenzlinie, die früher in einem Gewässer verlief, infolge dessen Veränderung nunmehr auf dem Lande verläuft.

Treten plötzlich, zum Beispiel infolge einer Naturkatastrophe, größere natürliche Veränderungen ein, so wird auf seiten beider Vertragsschließenden Staaten ein großes Interesse daran bestehen, die Veränderungen des Grenzgewässers gegenüber der — unveränderten — Grenzlinie festzuhalten. In einem solchen Fall soll daher jeder Vertragsschließende Staat auch außerhalb der periodischen Kontrolle (Artikel 9 Absatz 6) verlangen können, daß der betreffende Teil der Staatsgrenze im oben ausgeführten Sinn überprüft wird.

Zu Artikel 12:

Erneuerungsarbeiten an den dreiseitigen Grenzsäulen (Dreiländerpunkten) können nur im Einvernehmen aller drei beteiligten Staaten vorgenommen werden.

Zu Artikel 13:

Ähnliche Bestimmungen sind auch in anderen Abkommen über die Sichtbarerhaltung der Staatsgrenze enthalten und sollen den einen Vertragsschließenden Staat vor Schäden schützen, die durch Staatsangehörige des anderen Vertragsschließenden Staates verursacht werden.

Zu Artikel 14:

Während Artikel 5 Absatz 1 den materiellen Hauptgrundsatz für die Vermessung und Vermarktung der Staatsgrenze enthält, stellt Artikel 14 den Schwerpunkt der organisatorischen Vertragsbestimmungen dar: Eine ständige Gemischte Kommission wird die Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten zu organisieren und für ihre Durchführung zu sorgen haben, damit die Staatsgrenze stets deutlich sichtbar erhalten bleibt.

Zu Artikel 15:

Diese Bestimmung regelt die Zusammensetzung der Gemischten Kommission und die Tragung der durch ihre Tätigkeit entstehenden Kosten. Zur einfachen und raschen Verständigung sollen die Vorsitzenden der Gemischten Kommission unmitttelbar, also unter Ausschluß des diplomatischen Weges, miteinander verkehren dürfen. Dies wird vor allem bei der Einberufung der Gemischten Kommission (Artikel 20 Absatz 1) sowie bei einer schriftlichen Beschlußfassung (dies vor allem außerhalb einer der wiederkehrenden periodischen Tagungen) von praktischer Bedeutung sein.

Zu Artikel 17:

Wie bereits zu Artikel 14 erwähnt, ist es die Aufgabe der Gemischten Kommission, die Arbeiten zur Vermessung und Vermarkung der Staatsgrenze zu organisieren und zu leiten. Keinesfalls soll aber die Gemischte Kommission ermächtigt sein, von sich aus den Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze in irgendeinem Punkt auch nur geringfügig zu ändern.

Zu Artikel 18:

Die im Artikel 9 festgesetzte räumliche Aufteilung für die Bereitstellung der Arbeitskräfte und Materialien auf die einzelnen Unterabschnitte kann bei Regulierungsarbeiten an größeren Gewässern oder beim Ausbau von Straßen und Wegen dazu führen, daß unverhältnismäßig mehr Kosten entstehen; dies wird insbesondere dann eintreten, wenn Grenzzeichen außerhalb der Grenzlinie (indirekte Vermarkung an Gewässern, Straßen und Wegen) wieder zu errichten sind und die Standorte dieser Grenzzeichen nur auf Umwegen über das Hoheitsgebiet des anderen Vertragschließenden Staates mit Fahrzeugen erreicht werden können. In solchen Fällen soll die Gemischte Kommission die räumliche Aufteilung für die Bereitstellung der Arbeitskräfte und Materialien so abändern können, daß bei der Wiedererrichtung der Grenzzeichen die geringsten Kosten entstehen.

Zu Artikel 19:

Die richtige Lage eines erneuerten Grenzzeichens in bezug auf die Grenzlinie muß von beiden Vertragschließenden Staaten durch unabhängige Vermessungen überprüft werden.

Durch Uferabbrüche infolge allmählicher oder plötzlicher Veränderungen von Gewässern können Grenzzeichen in ihrem Bestand gefährdet werden; solche Grenzzeichen müssen an eine andere sichere Stelle versetzt werden.

Zu Artikel 20:

Diese Bestimmung regelt den Zusammentritt der Gemischten Kommission zu Tagungen oder Grenzbesichtigungen: Die Gemischte Kommission kann auf Grund eines eigenen Beschlusses zusammentreten; sie muß hingegen zusammentreten, wenn dies einer der Vertragschließenden Staaten im diplomatischen Wege verlangt. Hiebei werden die Fälle des Artikels 11 Absatz 2 (größere natürliche Veränderungen von Grenzgewässern) und des Artikels 16 Absatz 2 (Vermarkungsarbeiten außerhalb der periodischen Kontrolle) wegen ihrer Bedeutung besonders hervorgehoben.

Zu Artikel 21:

Die Absätze 1 bis 4 enthalten Bestimmungen für die Tätigkeit der Gemischten Kommission.

Hervorzuheben ist hiebei, daß diese sich ihre Geschäftsordnung selbst gibt (Absatz 1), das heißt, daß sie also innerhalb des durch diesen Vertrag gezogenen Rahmens Richtlinien für ihre Tätigkeit, insbesondere bei Tagungen und Grenzbesichtigungen, selbst aufstellt.

Absatz 5 nimmt auf die Fälle bedacht, in denen von der Gemischten Kommission eine Änderung oder Ergänzung der Vermarkung verfügt worden ist, sowie auf die Fälle, in denen fehlerhafte Vermessungsergebnisse zu berichtigen sind. Zur „Änderung oder Ergänzung der Vermarkung“ gehören nach Artikel 16: die Setzung zusätzlicher Grenzzeichen (Absatz 1 lit. f, i und j), die Umänderung der direkten Vermarkung der Grenzlinie in eine indirekte oder umgekehrt (Absatz 1 lit. g), die Versetzung gefährdeter Grenzzeichen auf sichere Stellen (Absatz 1 lit. h) und die Abänderung der Grenzzeichen selbst in Form, Dimension oder Material (Absatz 4).

Was die Berichtigung fehlerhafter Vermessungsergebnisse betrifft, so standen die in den Jahren 1922 bis 1924 vom Grenzregelungsausschuß durchgeführten Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten zum Teil unter großem Zeitdruck. Es ist daher nicht ausgeschlossen, ja sogar zu erwarten, daß vor allem bei der ersten der in diesem Vertragsentwurf vorgesehenen periodischen Kontrollen von den Vermessungsfachleuten Widersprüche zwischen dem Grenzkundenwerk, den Feldskizzen, Berechnungsheften und den Feldbüchern oder zwischen diesen Grenzdokumenten einerseits und der zweifelsfrei unveränderten Lage des Grenzzeichens in der Örtlichkeit andererseits festgestellt werden. Ebenso ist nicht zur Gänze auszuschließen, daß auch in Hinkunft in dem einen oder anderen Fall derartige Widersprüche durch vermarkungs- oder vermessungstechnische Fehler entstehen. Diese Widersprüche können in rechtlich einwandfreier Weise ohne weiteres auf Grund der im Original vorhandenen Vermessungsunterlagen und der örtlichen Gegebenheiten geklärt und beseitigt werden. Die Verfassung zusätzlicher Feldskizzen wird vor allem dann notwendig sein, wenn zusätzliche Grenzzeichen gesetzt werden, die direkte Vermarkung der Grenzlinie in eine indirekte umgeändert wird oder umgekehrt, in ihrer Lage gefährdete Grenzzeichen auf sichere Stellen versetzt oder wenn Widersprüche zwischen den Grenzdokumenten einerseits und der zweifelsfrei unveränderten Lage der Grenzzeichen in der Örtlichkeit festgestellt werden.

Nach Absatz 6 bedürfen die über die Änderungen oder Ergänzungen der Vermarkung und über die Berichtigung fehlerhafter Vermessungsergebnisse aufgenommenen Protokolle und allenfalls verfaßten zusätzlichen Feldskizzen wegen ihrer Bedeutung der Genehmigung der Gemisch-

ten Kommission. Sie werden also erst mit dieser Genehmigung für die beiden Vertragsschließenden Staaten verbindlich.

Es genügt jedoch nicht, daß diese Änderungen, Ergänzungen und Berichtigungen jeweils in Protokollen und allenfalls auch in Feldskizzen, Feldbüchern und Berechnungsheften niedergelegt werden, vielmehr wird es notwendig sein, alle diese Veränderungen gegenüber dem ursprünglichen Grenzkundenwerk auch in systematischer und übersichtlicher Weise festzuhalten. Diesem Zweck dient die Bestimmung des Absatzes 7.

Die Herstellung und Vervielfältigung zusätzlicher Feldskizzen sowie die Evidenthaltung der oben behandelten Veränderungen soll nach Absatz 8 auf seine Kosten jeweils dem Vertragsschließenden Staat obliegen, der für die betreffende Grenzstrecke die erforderlichen Arbeitskräfte, Fahrzeuge und Geräte beizustellen hat.

Absatz 9 berechtigt und verpflichtet jede Delegation, entsprechende Hartdruck- und Farbstampiglien mit dem Wappen ihres Staates zu führen. Dies ist notwendig, um wichtige Dokumente der Gemischten Kommission, wie etwa deren Niederschriften über die Tagungen und Grenzbesichtigungen, entsprechend siegeln zu können.

Zu Artikel 22:

Die Gemischte Kommission soll ihre Beschlüsse nur mit Stimmeneinhelligkeit fassen können, damit jedem ihrer Mitglieder die Möglichkeit gegeben wird, die von ihm zu vertretenden Belange zu wahren. Eine solche Stimmeneinhelligkeit ist zum Beispiel auch im Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik vom 9. April 1956 über die Regelung der wasserwirtschaftlichen Fragen im Grenzgebiet, BGBl. Nr. 225/1959, für die österreichisch-ungarische Gewässerkommission vorgeschrieben.

Absatz 2 behandelt den Fall, daß eine solche Stimmeneinhelligkeit in der Gemischten Kommission nicht zustande kommt. Derartige strittig bleibende Fragen müssen demnach von jeder der beiden Delegationen ihren zuständigen Behörden vorgelegt werden. Diese wiederum werden sich im diplomatischen Wege um eine einvernehmliche Regelung der strittigen Angelegenheiten bemühen.

Zu Artikel 23:

Die Gemischte Kommission wird sich zur Durchführung ihrer Aufgaben technischer Gruppen bedienen. Das hierfür erforderliche Personal wird nach Maßgabe des Artikels 9 von den beiden Vertragsschließenden Staaten zur Verfügung gestellt werden.

Zu Artikel 24:

Absatz 1 regelt den Grenzübergang der Mitglieder der Gemischten Kommission, der gemischten technischen Gruppen und der Vermessungsfachleute samt Hilfspersonal, die bei ihrer Tätigkeit im Rahmen des gegenständlichen Vertrages die österreichisch-ungarische Staatsgrenze überschreiten müssen. Zu diesem Zweck werden diesen Personen Grenzübergangsausweise nach dem Muster der Anlage A (österreichischer Grenzübergangsausweis) beziehungsweise Anlage B (ungarischer Grenzübergangsausweis), die Bestandteile dieses Vertrages sind, ausgestellt werden; diese Grenzübergangsausweise enthalten neben Angaben über die Person des Ausweisinhabers die durch diesen Artikel festgelegten Eintragungen über die Gültigkeitsdauer beziehungsweise Verlängerung des Ausweises. Die Ausstellung der österreichischen Grenzübergangsausweise sowie die Vidierung der ungarischen Grenzübergangsausweise wird durch das Bundesministerium für Inneres erfolgen.

In den Bestimmungen des Absatzes 2 wird festgelegt, daß die Inhaber der Grenzübergangsausweise zum Zweck der Durchführung der Arbeiten in den von der Gemischten Kommission zur Bearbeitung bestimmten Grenzunterabschnitten die Staatsgrenze überall überschreiten dürfen. Sie dürfen sich auf dem Gebiet des anderen vertragsschließenden Staates in einer Tiefe von mehr als 2,5 m jedoch nur in Anwesenheit eines Grenzorgans oder einer von der zuständigen obersten Verwaltungsbehörde hiezu beauftragten Militärperson des anderen Vertragsschließenden Staates aufhalten. Durch die Möglichkeit der Heranziehung von Angehörigen des Bundesheeres soll in zweckmäßiger Weise für die Wahrung der militärischen Interessen im Grenzgebiet Sorge getragen und gleichzeitig eine Entlastung der Gendarmerie- und Zollorgane bewirkt werden.

Zu Artikel 25:

Dieser Artikel befaßt sich in seinen Absätzen 1 und 2 mit den Pflichten, die den Grenzübergangsausweis-Inhabern auferlegt werden (Pflicht zur Vorweisung auf Verlangen der zuständigen behördlichen Organe und zur Rückgabe nach Ablauf der Gültigkeitsdauer), und im Absatz 3 mit der Möglichkeit der Entziehung bereits ausgestellter Grenzübergangsausweise. Von der letzten Bestimmung sind die Mitglieder der Gemischten Kommission ausgenommen.

Zu Artikel 26:

Nach Absatz 1 genießen Personen, die Inhaber des im Artikel 24 vorgesehenen Ausweises sind, auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsschließenden Staates während der Ausübung einer vertragsmäßigen Tätigkeit Immunität. Unter denselben Umständen unterliegen

auch die zum persönlichen und zum dienstlichen Gebrauch mitgeführten Gegenstände nicht dem Zugriff der Justiz- und Verwaltungsbehörden des anderen Vertragschließenden Staates.

Nach Absatz 2 verpflichten sich die Vertragschließenden Staaten, für die Gewährleistung der gemäß Absatz 1 zustehenden Immunität in persönlicher und sachlicher Hinsicht und darüber hinaus für die körperliche Sicherheit der nach Absatz 1 in Betracht kommenden Personen zu sorgen.

Der Absatz 3 begründet eine Haftung des einen Vertragschließenden Staates für Schäden, die dadurch entstehen, daß ein diesem Vertragschließenden Staat angehöriger Inhaber eines Grenzübertrittsausweises bei der Durchführung von Arbeiten in Vollziehung des Vertrages im Bereich der Staatsgrenze getötet oder verletzt oder eine Sache, die er an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet wird und dies auf einen durch die vom anderen Vertragschließenden Staat mit Beziehung auf die Staatsgrenze getroffenen Vorkehrungen verursachten Unfall zurückzuführen ist. Bei den eben genannten Vorkehrungen ist an Grenzbefestigungen und Grenzsicherungen aller Art gedacht.

Dieser besondere staatsvertragliche Haftungsgrund läßt allfällige Schadenersatzansprüche aus anderen Rechtsquellen unberührt. Er wird geschaffen, um den Opfern eine Entschädigung auch dort zu gewährleisten, wo eine solche mangels Vorliegens eines Haftungsgrundes nicht verlangt werden könnte, und ihnen die Durchsetzung eines doch bestehenden Schadenersatzanspruches im Ausland, besonders gegen den anderen Vertragschließenden Staat, zu ersparen. Der aus dem allgemeinen Recht erfließende gewöhnliche Haftungsgrund wäre das Verschulden, durch das der Unfall entstanden ist; gerade ein solches Verschulden wird aber, sofern es sich bei den Grenzbefestigungen und Grenzsicherungen um erlaubte Maßnahmen der Hoheitsverwaltung handelt, gewöhnlich nicht vorliegen.

Es handelt sich also bei dem im Absatz 3 geschaffenen Haftungsgrund um einen von einem Verschulden losgelösten Fall der Gefährdungshaftung. Gerade deshalb war es notwendig, die Schadenersatzart festzulegen, weil ja die österreichische Rechtsordnung vom Grundsatz des gegliederten Schadenersatzes beherrscht ist. Das Anliegen der Opfer gebot, den Ersatz des „vollen“ Schadens vorzusehen, womit also nicht nur die eigentliche Schadloshaltung und der entgangene Gewinn (§ 1323 ABGB.) gemeint sind, sondern auch alle sonstigen denkbaren Schadenersatzarten, wie Schmerzensgeld (§ 1325 ABGB.) und Verunstaltungsschaden (§ 1326 ABGB.). Die Kosten aus einer Vermehrung der

Bedürfnisse, die Kosten angemessener Bestattung, der entgangene Unterhalt der Hinterbliebenen werden vom Begriff der eigentlichen Schadloshaltung umschlossen sein. Da die ungarische Rechtsordnung bezüglich der Schadenersatzarten von der österreichischen Rechtsordnung abweicht, das ungarische Recht im besonderen zwar die eigentliche Schadloshaltung und den entgangenen Gewinn kennt, nicht aber beispielsweise Schmerzensgeld, wird ausgesprochen, daß für den Inhalt des Begriffes des „vollen“ Schadens das österreichische Recht maßgebend ist.

Dem im § 1304 ABGB. ausgesprochenen Gedanken folgend, soll sich der Schadenersatzanspruch in dem Ausmaß mindern, als der Inhaber des Grenzübertrittsausweises den Unfall selbst vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldet hat. Die Minderung kann nach den Umständen des Einzelfalles bis zu einer vollen Aufhebung des Schadenersatzanspruches führen. Im Hinblick auf die besondere Gefährlichkeit der Tätigkeit im Grenzbereich soll zum Vorteil der Opfer leichte Fahrlässigkeit des Inhabers des Grenzübertrittsausweises außer Betracht bleiben.

Die im Absatz 3 genannte Untersuchungskommission hat ihre Tätigkeit auf die Ermittlung der tatsächlichen Voraussetzungen für das Bestehen und das Ausmaß der Schadenersatzpflicht zu beschränken; es wird ihr also nicht zukommen, sich über das Bestehen oder das Ausmaß selbst zu äußern.

Die im Absatz 4 vorgesehene Verständigungspflicht soll dem anderen Vertragschließenden Staat, der ja später im Rückgriffsweg einzustehen hat, die Möglichkeit geben, die rechtzeitige Feststellung des Sachverhaltes zu sichern und sich an einem allfälligen gerichtlichen Verfahren auf Grund einer Schadenersatzklage insoweit zu beteiligen, als es die Prozeßordnung erlaubt.

Der Absatz 5 gibt dem Vertragschließenden Staat, der im Sinne des Absatzes 3 Entschädigung geleistet hat, das Recht, gegen den anderen Vertragschließenden Staat Rückgriff zu nehmen. Dieses Rückgriffsrecht soll sich auf andere Leistungen als Schadenersatzleistungen beziehen, die der eine Vertragschließende Staat im Zusammenhang mit dem Unfall erbracht hat. Es wird sich hierbei etwa um die Leistungen handeln, die dem Vertragschließenden Staat zur Last fielen, weil er seinen durch den Unfall verletzten Beamten vorzeitig in den dauernden Ruhestand versetzen mußte, oder um sonstige, über das gewöhnliche Maß hinausgehende besoldungsrechtliche Leistungen aus Anlaß der Verletzung des Inhabers eines Grenzübertrittsausweises. Dieser Rückgriffsanspruch wird als völkerrechtlicher Anspruch auf diplomatischem Wege geltend zu machen sein.

Artikel 26 ist gesetzändernd.

Zu Artikel 27:

Zur Durchführung der Arbeiten ist es notwendig, die Geräte und das Vermarktungsmaterial mit Fahrzeugen möglichst nahe an die Grenze heranzubringen. Dies ist bei unregelmäßigem Verlauf der Grenze nur möglich, wenn Straßen und Wege auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsschließenden Staates benützt werden. Die Bestimmungen des Artikels 27 dienen dazu, die Durchführung der Arbeiten zu erleichtern und unnötigen Aufenthalt an der Grenze bei deren Überschreitung zu vermeiden.

Zu diesem Zweck sieht dieser Artikel zollrechtliche Erleichterungen vor. Zu unterscheiden sind:

- a) Befreiung von Ein- und Ausfuhrabgaben (Absätze 1 und 4),
- b) Ein- und Ausgangsvormerkbehandlung (Absatz 2),
- c) Anweisung in der Durchfuhr (Absatz 3).

Die Befreiung von den Ein- und Ausfuhrabgaben soll jenen Waren zugute kommen, die aus dem Gebiet eines der Vertragsschließenden Staaten ein- beziehungsweise ausgeführt und im Zusammenhang mit der Durchführung von Arbeiten im Rahmen dieses Vertrages benötigt werden.

Die Ein- und Ausgangsvormerkbehandlung wird für die zur Durchführung der Arbeiten im Rahmen dieses Vertrages vorübergehend benötigten Geräte gewährt, wobei darüber hinaus noch eine besondere Begünstigung für den Fall ihres Unbrauchbarwerdens vorgesehen ist.

Die Anweisung in der Durchführung soll die Verbringung der oben genannten Waren und Geräte an ihren Einsatzort und zurück erleichtern.

Neben den zollrechtlichen Erleichterungen normiert dieser Artikel, daß Waren, die zur Durchführung der Arbeiten über die Grenze verbracht werden, auch keinen Ein- und Ausfuhrbeschränkungen unterliegen.

Gesetzändernd sind die Absätze 1 und 2 dieses Artikels.

Zu Artikel 28:

Dieser Artikel enthält eine Begriffsbestimmung für die Grenzwege und sieht vor, daß die Bevölkerung der beiden Vertragsschließenden Staaten diese in der Zeit von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang frei benützen darf.

In Ausübung ihres Dienstes wird auch den mit der Bewachung der Staatsgrenze betrauten Organen der Vertragsschließenden Staaten die Benützung der Grenzwege gestattet, doch dürfen sie Amtshandlungen nur im eigenen Hoheits-

gebiet vornehmen. Damit soll ausdrücklich ausgeschlossen werden, daß die Hoheitsrechte der Vertragsschließenden Staaten durch Grenzorgane des anderen Vertragsschließenden Staates beeinträchtigt werden.

Zu Artikel 29:

Durch Absatz 1 dieses Artikels werden die Bestimmungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Regelung der wasserwirtschaftlichen Fragen im Grenzgebiet vom 9. April 1956, BGBl. Nr. 225/1959, nicht berührt.

Die Bestimmungen des Absatzes 2 dieses Artikels stehen im Einklang mit den landesrechtlichen Vorschriften des Burgenlandes.

Zu Artikel 30:

Eine ähnliche Bestimmung findet sich im österreichisch-lichtensteinischen Vertrag vom 17. März 1960, BGBl. Nr. 228, zur Feststellung der Staatsgrenze und Erhaltung der Grenzzeichen. Bergbaubetriebe bestehen im Grenzgebiet seit vielen Jahrzehnten; für Erdöl- oder Erdgaslagerstätten wurden die Bestimmungen vorsorglich aufgenommen.

Zu Artikel 31:

Dieser Artikel enthält die üblichen Schlußbestimmungen. Die Gültigkeitsdauer des Vertrages wurde im Interesse einer erhöhten Stabilität in der Behandlung der Vermarktungs- und Vermessungsfragen mit zehn Jahren bemessen. Die Gültigkeitsdauer verlängert sich nach Ablauf dieser Periode automatisch, jedoch kann der Vertrag sodann jederzeit aufgekündigt werden und tritt mit Ende des auf die Aufkündigung folgenden Kalenderjahres mit Ausnahme der Bestimmungen des Kapitels I außer Kraft. Die weitergeltenden Bestimmungen sind jene, die die österreichisch-ungarische Grenze festlegen, sodaß also auch bei Aufkündigung des Vertrages die österreichisch-ungarische Grenze dauernd festgelegt erhalten wird.

Da durch den vorliegenden Vertrag die Fragen des Schutzes und der Sichtbarmachung der Grenzzeichen einerseits und des Verkehrs auf gemeinsamen Straßen andererseits geregelt werden, sind die bezüglichen Bestimmungen der Juridischen Protokolle Nr. 8 und Nr. 11 zum Übereinkommen zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Ungarn vom 11. März 1927, BGBl. Nr. 93/1928, die diese Fragen bisher geregelt haben, außer Kraft zu setzen.